asinum suum prophetæ, quem reduxerat.

24. Qui cùm abiisset, invenit eum leo in via, et occidit, et erat cadaver ejus projectum in itinere : asinus autem stabat juxta illum, et leo stabat juxta cadaver.

25. Et ecce, viri transeuntes viderunt cadaver projectum in via, et leonem stantem juxta cadaver. Et venerunt et divulgaverunt in civitate, in qua prophetes ille senex habitabat.

26. Quod cùm audisset propheta ille, qui reduxerat eum de via, ait : Vir Dei est, qui inobediens fuit ori Domini, et tradidit eum Dominus leoni, et confregit eum, et occidit juxta verbum Domini, quod locutus est ei.

27. Dixitque ad filios suos : Sternite mihi asinum. Qui cùm stravissent,

28. Et ille abiisset, invenit cadaver ejus projectum in via, et asinum et leonem stantes juxta cadaver : non comedit leo de cadavere, nec læsit asinum.

29. Tulit ergò prophetes cadaver viri Dei, et posuit illud super asinum, et reversus intulit in civitatem prophetæ senis ut plangeret eum.

30. Et posuit cadaver ejus in sepulchro suo, et planxerunt eum : Heu, heu mi frater !

31. Cùmque planxissent eum, dixit ad filios suos : Cùm mortuus fuero, sepelite me in sepulchro, in quo vir Dei sepultus est : juxta ossa ejus ponite ossa mea.

32. Profectò enim veniet sermo, quem prædixit in sermone Domini contra altare quod est in Bethel, et contra omnia fana excelsorum, quæ sunt in urbibus Samariæ.

33. Post verba hæc non est reversus Jeroboam de via sua pessima, sed è contrario fe-

asno para el profeta, que habia hecho volver.

24. Y habiendo partido este, encontróle un leon en el camino, y le mató, y su cadáver quedó tendido en el camino : y el asno estaba parado junto á él, y el leon se estaba tambien cerca del cadáver [1].

25. Y hé aquí, que unos hombres que pasaban vieron el cadáver tendido en el camino, y al leon parado cerca del cadáver. Y fueron y lo divulgaron en la ciudad, en que habitaba aquel profeta anciano.

26. Lo cual oido por aquel profeta, que le habia hecho volver del camino, dijo : El varon de Dios es, que fué desobediente á la palabra del Señor, y el Señor lo entregó á un leon, que le despedazó, y mató, conforme á la palabra que el Señor le habló.

27. Y dijo á sus hijos : Aparejadme el asno. Los cuales habiéndolo aparejado,

28. Y él marchádose, halló su cadáver tendido en el camino, y al asno y al leon que estaban parados junto al cadáver : el leon no comió del cadáver, ni dañó al asno.

29. Tomó pues el profeta el cadáver del varon de Dios, y cargóle sobre el asno, y volviéndose lo llevó [2] á la ciudad del profeta anciano [3] para llorarle.

30. Y puso el cadáver de él en su sepulcro, y lloráronle [4] : ¡Ay, ay hermano mio!

31. Y despues de haberle llorado, dijo á sus hijos : Cuando yo muriere, enterradme en el sepulcro, en que ha sido enterrado el varon de Dios : poned mis huesos junto á sus huesos.

32. Porque ciertamente se cumplirá la palabra, que anunció de parte del Señor contra el altar que está en Bethél, y contra todos los templos de los altos, que hay en las ciudades de Samaria [5].

33. Despues de estas cosas no se convirtió Jeroboam de su pésimo camino [6], sino que por el

1 Dando el Señor con esto repetidas pruebas, de que el fin trágico de aquel profeta no habia sido un accidente natural, sino un castigo extraordinario por su desobediencia. Todas las circunstancias que acompañan á este suceso, dan claramente á entender, que todo él iba dirigido por un poder supremo, y que el leon era el ejecutor de los decretos del cielo. Es opinion de los Padres que la muerte temporal aceptada con espíritu de penitencia, sirvió á este profeta para que purificase la falta que habia cometido. Véase S. Agustin *de Cura pro mort. cap.* vii. Jeroboam que añade impiedad á impiedad, y aquel profeta que por medio de una manifiesta mentira engaña á un hombre sencillo, y le hace faltar á las órdenes de Dios, quedan sin castigo; y se castiga con tanta severidad una falta, que comunmente se cree nos haber pasado de ligera. El Señor por sus ocultos juicios que nos son incomprensibles, deja frecuentemente sin castigo á los mas grandes pecadores hasta la muerte; y castiga con la mayor severidad las faltas mas ligeras de sus siervos y escogidos. Pero ¿quién valiéndose de los ojos de la fe, no registra en esto mismo los azotes mas terribles de su justicia, y los rasgos mas brillantes de su paternal benignidad y misericordia? Luego hay otra vida, en la que unos padecerán la pena de sus delitos; y los otros purificados en esta con castigos pasajeros, recibirán la recompensa eterna de su justicia. Véase á S. Agustin en el lugar citado.

2 MS. 8. *Aduytó.* — 3 *A la ciudad* del mismo, que era el profeta anciano. — 4 MS. 7. *E llanteáronlo.*

5 Convencido este profeta de la verdad de las predicciones del hombre de Dios, le hizo un entierro honorífico, y quiso ser enterrado en el mismo sepulcro, para que no se tocase á sus huesos, cuando fuesen quemados los de los otros sobre los altares consagrados á los ídolos. Lo que sucedió, como veremos en la historia de Josías. *IV Reg.* xxiii, 18. La ciudad de Samaria no estaba aun edificada, ni el reino de las diez tribus tenia el nombre de reino de Samaria; pero era un profeta el que hablaba.

6 Asombra verdaderamente como despues de tantos beneficios y prodigios permanece Jeroboam, y muere obstinado en su dureza. Pero así como todo contribuye al bien de los que aman á Dios, del mismo modo todo, aun los

cit de novissimis populi sacerdotes excelsorum : quicumque volebat, implebat manum suam, et fiebat sacerdos excelsorum.

34. Et propter hanc causam peccavit domus Jeroboam, et eversa est, et deleta de superficie terræ.

contrario hizo sacerdotes de los altos de los últimos del pueblo [1] : todo aquel que queria, henchia su mano [2], y era hecho sacerdote de los altos.

34. Y por esta causa pecó la casa de Jeroboam, y fué destruida, y raida de la superficie de la tierra [3].

CAPÍTULO XIV.

La mujer de Jeroboam consulta al profeta Ahías sobre la enfermedad de su hijo. El profeta le intima la muerte del hijo, y el exterminio de toda su familia. Muere Jeroboam, y le sucede su hijo Nadáb. Sesác rey de Egipto saquea la casa del Señor en Jerusalém. Muere Roboam, y sucede su hijo Abía.

1. In tempore illo ægrotavit Abia filius Jeroboam.

2. Dixitque Jeroboam uxori suæ : Surge, et commuta habitum, ne cognoscaris quòd sis uxor Jeroboam : et vade in Silo, ubi est Ahias propheta, [a] qui locutus est mihi, quòd regnaturus essem super populum hunc.

3. Tolle quoque in manu tua decem panes, et crustulam, et vas mellis, et vade ad illum : ipse enim indicabit tibi quid eventurum sit puero huic.

4. Fecit ut dixerat uxor Jeroboam : et consurgens abiit in Silo, et venit in domum Ahiæ : at ille non poterat videre, quia caligaverant oculi ejus præ senectute.

5. Dixit autem Dominus ad Ahiam : Ecce uxor Jeroboam ingreditur ut consulat te super filio suo qui ægrotat : hæc et hæc loqueris ei. Cùm ergò illa intraret, et dissimularet se esse quæ erat,

6. Audivit Ahias sonitum pedum ejus introeuntis per ostium, et ait : Ingredere uxor Jeroboam : quare aliam te esse simulas ? ego autem missus sum ad te durus nuntius.

7. Vade, et dic Jeroboam : Hæc dicit Domi-

1. En aquel tiempo [4] enfermó Abía hijo de Jeroboam.

2. Y dijo Jeroboam á su mujer : Anda, y muda de vestido [5], para que no te conozcan que eres la mujer de Jeroboam : y vé á Silo, en donde está Ahías profeta, el que me anunció, que habia de reinar sobre este pueblo.

3. Toma tambien en tu mano diez panes [6], y una tortica, y una orza de miel, y véte á él : porque él te declarará lo que ha de acaecer á este muchacho.

4. La mujer de Jeroboam lo hizo como se le habia dicho : y levantándose partió [7] á Silo, y fué á casa de Ahías ; mas él no podia ver, porque se le habian obscurecido los ojos por la vejez.

5. Y el Señor dijo á Ahías : Aquí entra la mujer de Jeroboam á consultarte sobre su hijo que está enfermo : esto y esto le dirás. Pues como ella entrase, y disimulase ser la que era,

6. Oyó Ahías el ruido de sus piés cuando entraba por la puerta, y dijo : Entra mujer de Jeroboam : ¿porqué te finges ser otra? mas yo soy enviado á tí para darte una mala noticia.

7. Vé, y di á Jeroboam : Esto dice el Señor

beneficios de Dios, ocasionan el endurecimiento y ruina de los impíos, por el abuso que de ellos hacen. Los Pharaones y los Jeroboames no deben apartarse de los ojos de todos los Cristianos, como ejemplos de una verdad tan terrible.

1 Como se presentaban, sin eleccion y sin exámen de sus costumbres, doctrina, y linaje.

2 Se consagraba : venia con una hostia para sacrificarla, y con las insignias sacerdotales. Otros trasladan : *Implebat manum suam*, esto es, *manum Jeroboami*, haciéndole presentes para conseguir de él el sacerdocio. S. Hieron. *in cap.* iv *Osee.* Pero el sentido propio de esta frase en la Escritura : *Implere manum alicujus*, es : Destinar alguno al sacerdocio, poniéndole en la mano la hostia, y lo demás que pertenecia al sacrificio. Véase el *Éxodo* xxviii, 41. Que significa lo mismo que *consagrar la mano.*

3 Veinte y dos ó veinte y tres años despues de su rebelion.

4 Es muy probable que esto acaeciese en los últimos años del reinado de Jeroboam.

5 Temia, que el profeta indignado contra él por su apostasía, se negase á darle respuesta ; como si el que se suponia tener luz para reconocer la suerte de aquel jóven, no la tuviese igual para saber con certidumbre quien era la que venia á consultarle.

6 Los que iban á consultar á los profetas les llevaban sus presentes. *I Reg.* ix, 7. Estos que llevaba la mujer de Jeroboam, eran propios de una mujer plebeya, para ocultar mejor su designio.

7 *Consurgens abiit.* Es un hebraismo ; quiere decir : *Partió sin dilacion.* Silo pertenecia á la tribu de Ephraim.

a Suprà xi, 31.

nus Deus Israël : Quia exaltavi te de medio populi, et dedi te ducem super populum meum Israël :

8. Et scidi regnum domûs David, et dedi illud tibi, et non fuisti sicut servus meus David, qui custodivit mandata mea, et secutus est me in toto corde suo, faciens quod placitum esset in conspectu meo :

9. Sed operatus es mala super omnes, qui fuerunt ante te, et fecisti tibi deos alienos et conflatiles, ut me ad iracundiam provocares, me autem projecisti post corpus tuum :

10. Idcircò ecce ego inducam mala super domum Jeroboam, et [a] percutiam de Jeroboam mingentem ad parietem, et clausum, et novissimum in Israël : et mundabo reliquias domûs Jeroboam, sicut mundari solet fimus usque ad purum.

11. Qui mortui fuerint de Jeroboam in civitate, comedent eos canes : qui autem mortui fuerint in agro, vorabunt eos aves cœli : quia Dominus locutus est.

12. Tu igitur surge, et vade in domum tuam : et in ipso introitu pedum tuorum in urbem, morietur puer,

13. Et planget eum omnis Israël, et sepeliet : iste enim solus inferetur de Jeroboam in sepulchrum, quia inventus est super eo sermo bonus à Domino Deo Israël, in domo Jeroboam.

14. Constituet autem sibi Dominus regem super Israël, qui percutiet domum Jeroboam in hac die, et in hoc tempore :

15. Et percutiet Dominus Deus Israël, sicut moveri solet arundo in aqua : et evellet Israël de terra bona hac, quam dedit patribus eorum, et ventilabit eos trans flumen : quia fecerunt sibi lucos, ut irritarent Dominum.

16. Et tradet Dominus Israël propter pec-

Dios de Israél : Por cuanto te ensalzé de en medio del pueblo, y te puse por caudillo sobre mi pueblo de Israél :

8. Y dividí el reino de la casa de David, y te lo di, y no fuiste como mi siervo David, que guardó mis mandamientos, y me siguió de todo su corazon, haciendo lo que era agradable á mis ojos :

9. Sino que has obrado lo malo sobre todos cuantos hubo antes de ti [1], y te hiciste dioses ajenos [2] y de fundicion para provocarme á enojo, y me has echado á tus espaldas [3] :

10. Por tanto mira que yo acarrearé males sobre la casa de Jeroboam, y destruiré de la casa de Jeroboam hasta el que mea á la pared [4], y lo encerrado, y lo postrero [5] en Israél : y barreré los residuos [6] de la casa de Jeroboam, como suele barrerse el estiércol hasta que no queda rastro.

11. Los de la casa de Jeroboam que murieren en la ciudad, serán comidos de los perros : y los que murieren en el campo, serán devorados por las aves del cielo : por cuanto el Señor ha hablado [7].

12. Tú pues levántate, y véte á tu casa : y en el punto mismo en que entrarán tus piés en la ciudad, morirá el muchacho.

13. Y le llorará todo Israél, y lo enterrará : porque solo este de la casa de Jeroboam será puesto en sepulcro, por cuanto ha hallado en él cosa buena [8] el Señor Dios de Israél, entre los de la casa de Jeroboam.

14. Y el Señor establecerá para sí un rey sobre Israél, que arruinará la casa de Jeroboam en este dia, y en este tiempo [9] :

15. Y el Señor Dios golpeará [10] á Israél, como suele moverse la caña en las aguas : y arrancará á Israél de esta buena tierra, que dió á sus padres, y los aventará á la otra parte del rio : por cuanto se hicieron bosques, para irritar al Señor.

16. Y el Señor entregará á Israél por los peca-

1 Por cuanto no solamente has pecado, sino que tambien has hecho pecar al pueblo de Israél, v. 16.

2 Los becerros de oro, á los que el pueblo rinde aquel culto, que solo es debido al Dios verdadero.

3 Me has desechado y despreciado.

4 Hasta los perros. La palabra *mastin, un perro de ganado*, es hebréa, y significa *mingens*. Otros explican esta expresion de todos los varones. Véase *I Reg.* xxv, 22.

5 MS. 3. *E auerio é ganado*. Esto es, todo lo demás, lo precioso y lo vil ; lo que se guarda, y lo que se deja abandonado : *Clausum*, el tesoro que se encierra. Todo lo destruiré sin distincion de edades, de sexo, ni condiciones.

6 MS. 8. *Las mortaias.*

7 Porque el Señor es el que lo ha hablado y decretado, y no puede faltar su palabra.

8 Se ha hallado en él cosa buena. Tal vez seria este un jóven dotado de singular piedad, y miraria con horror la impiedad de su padre. El Hebréo : *Porque ha sido hallada en él cosa buena hácia el Señor Dios de Israél.* El sentido es el mismo. Otros lo trasladan : Porque Dios le ha mirado con ojos favorables.

9 Dentro de poco tiempo ; de tal suerte, que los que ahora son y viven, serán testigos de la total ruina de esta casa ; lo que se verificó en el segundo año del reinado de Nadáb hijo de Jeroboam. *Infrà* xv, 27.

10 Agitará con grandes y continuos alborotos. Estas terribles amenazas se vieron cumplidas á la letra en las frecuentes revoluciones que hubo en las tres tribus, y en la dispersion que de ellas hicieron los reyes de Assyria Theglath-phalasár y Salmanasár. Por nombre de *rio* se entiende aquí el *Euphrates.*

a Infrà xv, 29.

cata Jeroboam, qui peccavit, et peccare fecit Israël.

17. Surrexit itaque uxor Jeroboam, et abiit, et venit in Thersa : cùmque illa ingrederetur limen domûs, puer mortuus est,

18. Et sepelierunt eum. Et planxit eum omnis Israël juxta sermonem Domini, quem locutus est in manu servi sui Ahiæ prophetæ.

19. Reliqua autem verborum Jeroboam, quomodo pugnaverit, et quomodo regnaverit, ecce scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israël.

20. Dies autem, quibus regnavit Jeroboam, viginti duo anni sunt : et dormivit cum patribus suis : regnavitque Nadab filius ejus pro eo.

21. [a] Porrò Roboam filius Salomonis regnavit in Juda. Quadraginta et unius anni erat Roboam, cùm regnare cœpisset : decem et septem annos regnavit in Jerusalem civitate, quam elegit Dominus ut poneret nomen suum ibi, ex omnibus tribubus Israël. Nomen autem matris ejus Naama Ammanitis.

22. Et fecit Judas malum coram Domino, et irritaverunt eum super omnibus, quæ fecerant patres eorum in peccatis suis quæ peccaverunt.

23. Ædificaverunt enim et ipsi sibi aras, et statuas, et lucos super omnem collem excelsum, et subter omnem arborem frondosam :

24. Sed et effeminati fuerunt in terra, fe-

dos de Jeroboam, que pecó, é hizo pecar á Israél [1].

17. Levantóse pues la mujer de Jeroboam, y fuése, y vino á Thersa [2] : y cuando ella entraba por el umbral de la casa, murió el muchacho,

18. Y lo sepultaron. Y lloróle todo Israél, conforme á la palabra que habló el Señor, por boca de su siervo el profeta Ahías.

19. Mas el resto de los hechos de Jeroboam, las guerras que hizo, y como reinó, todo esto está escrito en el Libro de los anales [3] de los reyes de Israél.

20. Y el tiempo, que reinó Jeroboam, fueron veinte y dos años : y durmió con sus padres : y reinó en su lugar Nadáb su hijo.

21. Mas Roboám hijo de Salomón reinó en Judá. Cuarenta y un años tenia Roboám [4], cuando comenzó á reinar : diez y siete años reinó en Jerusalém, ciudad que escogió el Señor entre todas las tribus de Israél para poner allí su nombre. Y su madre se llamaba Naama, y era Ammonita.

22. Y Judá hizo lo malo delante del Señor [5], é irritáronle [6] sobre todo lo que habian hecho sus padres con los pecados que ellos cometieron.

23. Porque ellos mismos se erigieron tambien altares, y estatuas, y bosques encima de todo collado alto [7], y debajo de todo árbol frondoso [8] :

24. Y aun hubo tambien en la tierra hombres

1 Este es el decreto de condenacion que pronunció aquel santo profeta contra Jeroboam y toda su casa, con una majestad y fuerza digna del Dios justo y omnipotente, en cuyo nombre hablaba. Jeroboam excedió en impiedad á todos los que le habian precedido ; porque no solamente pecó, sino que hizo pecar á todo Israél : y así quedó responsable en el juicio de Dios de la apostasía de todos los Israelitas que vivieron en su reinado, y de todos los que despues le siguieron hasta el cautiverio y la dispersion de las diez tribus, esto es, por espacio de doscientos cincuenta y tres años. ¿Quién no se estremecerá al considerar el terrible castigo con que la justicia divina ha de atormentar por toda la eternidad á un príncipe, cuyo ejemplo contagioso ha inficionado todo un reino? *Sapient.* vi, 2, etc. El lugar eminente en que están los príncipes, expone sus faltas y flaquezas á la vista de todo el mundo, y por el deseo que este tiene de agradarles, cree hacerse un mérito imitando sus ejemplos.

2 Ciudad muy amena de los términos de Israél, donde estaba por entonces la habitacion de los reyes. Véase el capítulo siguiente. Los Hebréos la llaman *Thirza*. Cuando puso la reina el pié en el umbral de su casa murió el niño ; lo que prueba que el palacio estaba á la entrada de la ciudad. Véase el v. 12.

3 *Verborum dierum ; de los anales, ó diarios ;* es un hebraismo. Este es el título en Hebréo del *libro de los Paralipómenos : Verba dierum.* Pero estos de que se habla en este lugar, parecen mas antiguos, ó como unos anales en que se referian por menor los hechos de los reyes de Judá y de Israél ; y es muy verisímil que de estos mismos reducidos á compendio, se formase despues por divina inspiracion el *libro de los Paralipómenos*, conservando el título antiguo.

4 En el cap. xii, 10, parece insinuarse, que comenzó á reinar muy jóven ; porque allí se dice, que abandonando el consejo de los viejos, siguió el de los jóvenes, que se habian criado con él. Pero no por esto se debe entender, que entró en el reino antes de cuarenta y un años de edad, que aquí se dice. Es muy frecuente en la Escritura llamarse jóvenes aun los que estaban en edad ya madura, particularmente si eran comparados con otros que tenian mas años. Véanse en Calmet otras explicaciones de este texto, distantes del sentido de nuestra Vulgata.

5 Roboam y su pueblo conservaron tres años el culto del verdadero Dios. *II Paralip.* xi, 17. Su madre era idólatra como los Ammonitas. Ella sin duda arrastró á su hijo á la impiedad, y el ejemplo de su hijo indujo á todo el pueblo.

6 MS. 3. *E fisiéronle celar.* — 7 MS. 7. *Sobre los altoçanos.*

8 MS. 8. *Foiudo.* Los árboles crecidos y mas frondosos eran tenidos y adorados por los Gentiles, como un símbolo de la divinidad.

a II Paralip. xii, 13.

ceruntque omnes abominationes gentium, quas attrivit Dominus ante faciem filiorum Israël.

25. In quinto autem anno regni Roboam, ascendit Sesac, rex Ægypti in Jerusalem,

26. Et tulit thesauros domûs Domini, et thesauros regios, et universa diripuit: scuta quoque aurea, [a] quæ fecerat Salomon.

27. Pro quibus fecit rex Roboam scuta ærea, et tradidit ea in manum ducum scutariorum, et eorum qui excubabant ante ostium domûs regis.

28. Cùmque ingrederetur rex in domum Domini, portabant ea qui præeundi habebant officium: et posteà reportabant ad armamentarium scutariorum.

29. Reliqua autem sermonum Roboam, et omnia quæ fecit, ecce scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Juda.

30. Fuitque bellum inter Roboam et Jeroboam cunctis diebus.

31. Dormivitque Roboam cum patribus suis, et sepultus est cum eis in civitate David: nomen autem matris ejus Naama Ammonitis: et regnavit Abiam filius ejus pro eo.

afeminados [1], y cometieron todas las abominaciones de las gentes, que el Señor habia quebrantado delante de los hijos de Israél.

25. Mas el año quinto del reino de Roboám, vino Sesác [2] rey de Egipto á Jerusalém,

26. Y llevóse los tesoros de la casa del Señor, y los tesoros del rey, y saqueólo todo: y asimismo los escudos de oro, que habia hecho Salomón.

27. En lugar de estos hizo el rey Roboám escudos de bronce, y los puso en mano de los capitanes de guardias [3], y de los que hacian centinela á la puerta de la casa del rey.

28. Y cuando el rey entraba en la casa del Señor, llevábanlos los que tenian el cargo de ir delante [4]; y despues los volvian á poner en la armería de los de la guardia.

29. Y el resto de las acciones de Roboám, y todo lo que hizo, todo ello está escrito en el Libro de los anales de los reyes de Judá.

30. Y hubo siempre [5] guerra entre Roboám y Jeroboam.

31. Y durmió Roboám con sus padres, y fué enterrado con ellos en la ciudad de David: el nombre de su madre fué Naama que era Ammonita: y reinó en su lugar Abiám su hijo.

CAPÍTULO XV.

Al impío Abiám rey de Judá sucede Asa su hijo: limpia este la tierra de las abominaciones de la idolatría. Coligado Asa con Benadád rey de Syria, hace guerra á Baasa rey de Israél. Al rey Asa sucede su hijo Josaphát. Baasa mata á Nadáb con toda su familia, y reina en su lugar.

1. Igitur in octavo decimo anno regni Jeroboam, filii Nabat, regnavit Abiam super Judam.

2. Tribus annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Maacha filia Abessalom [b].

1. Y el año décimo octavo del reino de Jeroboam hijo de Nabát, reinó Abiám [6] sobre Judá.

2. Tres años [7] reinó en Jerusalém: el nombre de su madre era Maacha hija de Abessalóm [8].

1 Ferrar. *Aplazados.* MS. 3. *Mundarios.* Que prostituian vilmente su cuerpo, imitando á los de Sodoma. Véase lo que sobre esto hemos notado en las *Epistolas* de S. Pablo *á los Roman.* I, 23, etc. Esta prostitucion, que tanto ofendia al Señor, se dejó ver muchas veces en el reino de Israél.

2 Véase el II *de los Paralip.* XII. Puede ser que Sesác se moviese por instigacion de Jeroboam su amigo y pariente. Creen muchos, que este es Sesostris.

3 Esto es lo que explica la palabra hebréa, y por esto se llamarian *escuderos.*

4 MS. 3. *Los troteros.* En el II *de los Paralip.* XII, 12, se dice, que en vista de este castigo que ejecutó Sesác, se humillaron delante del Señor; pero se ve que su conversion no fué sincera, sino por temor, como claramente se expresa en el v. 14 del capítulo citado.

5 Casi todo el tiempo de su reinado. Los Israelitas, avisados por el profeta, que no saliesen á campaña contra sus hermanos; *suprà* XII, 24, se estuvieron quietos, y mantuvieron paz con los de Israél los tres años que permanecieron en el culto del Dios verdadero. *II Paralip.* XI, etc. Pero luego que Roboám y los de Judá se prostituyeron á los ídolos, declaró este rey la guerra á los de Israél, y renovó la pretension de ser rey de todas las tribus.

6 Comenzó á reinar.

7 No cumplidos. En el v. 9, se dice que Asa sucedió á Abiám el año vigésimo del reinado de Jeroboam; y de diez y ocho á veinte solo van dos años. Para que se entiendan estos tres que aquí se dicen, se debe contar el año diez y ocho, y este fué el primero de Abiám; el segundo fué el diez y nueve, y el tercero el veinte del reinado de Jeroboam.

8 Abessalóm es lo mismo que Absalóm; y así la madre de Abiám, segun la opinion mas comun, era hija de Absalóm hijo de David. Es llamada tambien Thamár. *II Paralip.* XIV, 27. En la Escritura se hallan muchas perso-

a Suprà x, 16. — *b* II Paralip. XIII, 2.

3. Ambulavitque in omnibus peccatis patris sui, quæ fecerat ante eum: nec erat cor ejus perfectum cum Domino Deo suo, sicut cor David patris ejus.

4. Sed propter David dedit ei Dominus Deus suus lucernam in Jerusalem, ut suscitaret filium ejus post eum, et statueret Jerusalem:

5. Eò quòd fecisset David rectum in oculis Domini, et non declinasset ab omnibus, quæ præceperat ei cunctis diebus vitæ suæ, [a] excepto sermone Uriæ Hethæi.

6. Attamen bellum fuit inter Roboam et Jeroboam omni tempore vitæ ejus.

7. Reliqua autem sermonum Abiam, et omnia quæ fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Juda? Fuitque prælium [b] inter Abiam et inter Jeroboam.

8. Et dormivit Abiam cum patribus suis, et sepelierunt eum in civitate David: [c] regnavitque Asa filius ejus pro eo.

9. In anno ergò vigesimo Jeroboam regis Israël regnavit Asa rex Juda,

10. Et quadraginta et uno anno regnavit in Jerusalem. Nomen matris ejus Maacha, filia Abessalom.

11. Et fecit Asa rectum ante conspectum Domini sicut David pater ejus:

12. Et abstulit effeminatos de terra, purgavitque universas sordes idolorum, quæ fecerant patres ejus.

13. Insuper et Maacham matrem suam amovit, ne esset princeps in sacris Priapi, et in luco ejus, quem consecraverat: subvertitque specum ejus, et confregit simulachrum turpissimum, et combussit in torrente Cedron.

3. Anduvo en todos los pecados de su padre, que habia hecho antes de él: ni su corazon era perfecto para con el Señor su Dios, como el corazon de David su padre [1].

4. Mas por amor de David [2] le dió el Señor su Dios una lámpara [3] en Jerusalém, suscitando á su hijo despues de él, y manteniendo en pié [4] á Jerusalém:

5. Por cuanto David habia hecho lo recto en los ojos del Señor, y no se habia desviado de cuanto le habia mandado todos los dias de su vida, salvo el hecho de Urías Hetheo [5].

6. No obstante hubo guerra entre Roboám y Jeroboam todos los dias de la vida de aquel [6].

7. Y el resto de las acciones de Abiám, y todo lo que hizo, ¿ no está escrito todo esto en el Libro de los anales de los reyes de Judá? Y hubo una batalla [7] entre Abiám y entre Jeroboam.

8. Y durmió Abiám con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad de David: y reinó en su lugar Asa su hijo.

9. El año pues vigésimo de Jeroboam rey de Israél, reinó Asa rey de Judá,

10. Y reinó en Jerusalém cuarenta y un años. El nombre de su madre [8] era Maacha, hija de Abessalóm.

11. Y Asa hizo lo recto delante del Señor, como David su padre:

12. Y quitó de la tierra los hombres afeminados, y la limpió de todas las inmundicias de los ídolos, que habian fabricado sus padres.

13. Y demás de esto echó de sí á su madre Maacha [9], para que no fuese princesa en los sacrificios de Priapo, y en el bosque, que le habia consagrado: y arruinó su caverna, é hizo pedazos el obscenísimo ídolo, y lo quemó en el torrente de Cedrón:

nas que tienen dos nombres, y Thamár pudo tomar el nombre de Maacha, en memoria de la abuela, madre de Absalóm. En el *libro* II *de los Paralip.* XIII, 2, es llamada *Micaia*, hija de Uriél, de Gábaa.

1 La Escritura suele dar el nombre de *padre* á todos los ascendientes. Abiám era biznieto de David.

2 *Por amor de David.* Varias veces hemos advertido, que David fué una de las figuras mas expresas de Jesucristo, á quien miraban principalmente las promesas que Dios hizo á aquel rey, ó con su respecto. Por lo cual siempre que en la Escritura se encuentran estas ó semejantes expresiones: *Por David, en atencion á David, etc.*, hizo Dios esto ó aquello, se ha de poner la mira en el hijo de David segun la carne, pero juntamente hijo Unigénito del Padre segun la Divinidad que es Jesucristo, único objeto de las complacencias de Dios. *Véase S. Agustin sobre el Salm.* CXXXI: *Propter David servum tuum, etc.*

3 Un hijo y un sucesor. — 4 Conservando á Jerusalém su antiguo esplendor.

5 Otros pecados cometió David; pero que parecian excusables y de menor entidad comparados con este. Por eso no nombra otro aquí la Escritura, como que este habia sido el de mayor escándalo, y que no admitia la menor disculpa.

6 Hasta el fin de la vida de Roboám.

7 Véase el *lib.* II *de los Paralip.* XIII, 2, 3. Y como estos dos reyes se dieron una batalla de poder á poder.

8 De su abuela. Véase la nota al v. 3.

9 El Hebréo: *Y tambien Mahacáb su madre, y la apartó del dominio, por haber hecho horror,* un ídolo, *en un bosque.* Esto es, la privó de la dignidad que tenia en la corte como madre del rey, quitándole toda la autoridad para disponer en los negocios públicos, por haber dado culto á aquel ídolo infame, y no haberse horrorizado una reina, y de la sangre de David, de entregarse al ídolo impuro, y ser cabeza ó sacerdotisa de sus cultos abominables, cuales eran los que ofrecian los Gentiles en sus fiestas.

a II Reg. XI, 4. — *b* II Paralip. XIII, 3. — *c* Ibid. XIV, 1.

14. Excelsa autem non abstulit. Verumtamen cor Asa perfectum erat cum Domino cunctis diebus suis :

15. Et intulit ea, quæ sanctificaverat pater suus, et voverat, in domum Domini, argentum et aurum, et vasa.

16. Bellum autem erat inter Asa et Baasa regem Israël cunctis diebus eorum.

17. [a] Ascendit quoque Baasa rex Israël in Judam, et ædificavit Rama, ut non posset quispiam egredi vel ingredi de parte Asa regis Juda.

18. Tollens itaque Asa omne argentum, et aurum, quod remanserat in thesauris domûs Domini, et in thesauris domûs regiæ, dedit illud in manus servorum suorum : et misit ad Benadad filium Tabremon filii Hezion, regem Syriæ, qui habitabat in Damasco, dicens :

19. Fœdus est inter me et te, et inter patrem meum et patrem tuum : ideo misi tibi munera, argentum et aurum : et peto ut venias, et irritum facias fœdus, quod habes cum Baasa rege Israël, et recedat à me.

20. Acquiescens Benadad regi Asa, misit principes exercitûs sui in civitates Israël, et percusserunt Ahion, et Dan, et Abeldomum Maacha, et universam Cenneroth, omnem scilicet terram Nephthali.

21. Quod cùm audisset Baasa, intermisit ædificare Rama, et reversus est in Thersa.

22. Rex autem Asa nuntium misit in omnem Judam, dicens : Nemo sit excusatus. Et tulerunt lapides de Rama, et ligna ejus, quibus ædificaverat Baasa, et extruxit de eis rex Asa Gabaa Benjamin, et Maspha.

23. Reliqua autem omnium sermonum

14. Mas no quitó los altos [1]. Sin embargo el corazon de Asa fué perfecto para con el Señor toda su vida [2] :

15. Y metió en la casa del Señor lo que su padre habia consagrado [3], y ofrecido plata y oro, y vasos.

16. Y hubo guerra entre Asa y Baasa rey de Israél, mientras ellos vivieron.

17. Subió tambien Baasa, rey de Israél á Judá, y edificó á Rama [4], para que no pudiese salir ni entrar ninguno del partido de Asa rey de Judá.

18. Tomando pues Asa toda la plata y oro, que habia quedado en los tesoros de la casa del Señor [5], y en los tesoros de la casa del rey, lo puso en manos de sus criados : y envióla á Benadád, hijo de Tabremón hijo de Hezión, rey de la Syria, que habitaba en Damasco diciendo [6] :

19. Alianza hay entre mí y tí, como entre mi padre y tu padre : por eso te he enviado esos presentes de plata y oro : y te pido que vengas y rompas la alianza, que tienes con Baasa, rey de Israél, para que se retire de mi [7].

20. Condescendiendo Benadád con el rey Asa, envió los generales de su ejército á las ciudades de Israél, y tomaron á Ahión, y á Dan, y á Abel [8]-casa de-Maacha, y toda Cenneróth [9], esto es, todo el territorio de Néphthali.

21. Lo cual cuando oyó Baasa, dejó de edificar á Rama, y volvióse á Thersa.

22. Y el rey Asa despachó mensajeros por todo Judá, para que dijesen : Ninguno quedará exceptuado [10]. Y tomaron las piedras de Rama, y las maderas que habia empleado Baasa en edificarla, y con ellas fabricó el rey Asa á Gábaa de Benjamin, y á Maspha.

23. Y el resto de todos los hechos de Asa, y

1 Donde habia altares, sobre los que se sacrificaba al verdadero Dios, contra la ley que mandaba que no se sacrificase sino en Jerusalém. En el II *de los Paralip.* XIV, 2, se dice que los destruyó; lo que debe entenderse de aquellos altares erigidos en lugares altos, donde se sacrificaba á los dioses falsos.

2 En la Escritura hay muchas expresiones que parecen generales, y no se deben entender sino en una generalidad moral. Asa era perfecto en la mayor parte de sus acciones y conducta; pero esto no quita que tuviese sus defectos, ya en el culto, como el de no haber destruido los lugares en que se ofrecian sacrificios ilegítimos; y ya en las costumbres, como las faltas que le imputa la Escritura, y de que podemos creer con fundamento que se arrepentió. II *Paralip.* XVI, 7, 10, 12.

3 Es creible que su padre Abiám hiciese el voto de dedicarlo al Señor en aquella célebre batalla, que tuvo con Jeroboam rey de Israél. *II Paralip.* XIII, 5, etc.

4 Una fortaleza inexpugnable, que dominaba el paso de la tierra de Israél á la de Judá, con el fin de cortar toda comunicacion entre unos y otros, é impedir que los Israelitas se pasasen al territorio de Asa.

5 Despues del pillaje que antes habia hecho Sesác rey de Egipto. Capit. XIV, 26.

6 Este hecho de acudir Asa á implorar el favor de un rey infiel es reprobado en el II *de los Paralip.* XVI, 7, y fué causa de muchos males. Hezión, ó Razón fué fundador del reino de Damasco.

7 De mis tierras, y me deje en paz.

8 En Hebréo : *Abel-Beth-Maacha.* Muchos son de opinion que Abela, Abel-Beth-Maacaha, Beth-Maacha y Abel-Maim vienen á ser una misma ciudad.

9 Los lugares vecinos al lago de Genesaréth, ó mar de Tiberíades.

10 MS. 3. *Que non oviese franco.* Porque se trataba de asegurar las fronteras del reino, fortificando á Gábaa, y á Maspha de la tribu de Judá.

a II Paralip. XVI, 1.

Asa, et universæ fortitudines ejus, et cuncta quæ fecit, et civitates quas extruxit, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Juda? Verumtamen in tempore senectutis suæ doluit pedes.

24. Et dormivit cum patribus suis, et sepultus est cum eis in civitate David patris sui. [a] Regnavitque Josaphat filius ejus pro eo.

25. Nadab verò filius Jeroboam, regnavit super Israël anno secundo Asa regis Juda : regnavitque super Israël duobus annis.

26. Et fecit quod malum est in conspectu Domini, et ambulavit in viis patris sui, et in peccatis ejus, quibus peccare fecit Israël.

27. Insidiatus est autem ei Baasa, filius Ahiæ de domo Issachar, et percussit eum in Gebbethon, quæ est urbs Philisthinorum : siquidem Nadab et omnis Israël obsidebant Gebbethon.

28. Interfecit ergò illum Baasa in anno tertio Asa regis Juda, et regnavit pro eo.

29. Cùmque regnasset, [b] percussit omnem domum Jeroboam : non dimisit ne unam quidem animam de semine ejus, donec deleret eum, juxta verbum Domini, [c] quod locutus fuerat in manu servi sui Ahiæ Silonitis,

30. Propter peccata Jeroboam, quæ peccaverat, et quibus peccare fecerat Israël : et propter delictum, quo irritaverat Dominum Deum Israël.

31. Reliqua autem sermonum Nadab, et omnia quæ operatus est, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israël?

32. Fuitque bellum inter Asa, et Baasa regem Israël, cunctis diebus eorum.

33. Anno tertio Asa regis Juda regnavit Baasa, filius Ahiæ, super omnem Israël, in Thersa viginti quatuor annis.

34. Et fecit malum coram Domino, ambulavitque in via Jeroboam, et in peccatis ejus, quibus peccare fecit Israël.

todas sus empresas de valor, y todo lo que hizo, y las ciudades que edificó, ¿no está escrito todo esto en el Libro de los anales de los reyes de Judá? Mas en el tiempo de su vejez adoleció de los piés.

24. Y durmió con sus padres, y fué sepultado con ellos en la ciudad de David su padre. Y reinó Josaphát su hijo en su lugar.

25. Y Nadáb hijo de Jeroboam, reinó sobre Israél el año segundo de Asa rey de Judá : y reinó dos años sobre Israél.

26. É hizo lo que es malo delante del Señor, y anduvo en los caminos de su padre [1], y en los pecados, con que este habia hecho pecar á Israél.

27. Y conspiró contra él [2] Baasa hijo de Ahías de la tribu de Issachár, y matólo en Gebbethón [3], que es una ciudad de los Philisthcos : porque Nadáb y todo Israél tenian puesto sitio á Gebbethón.

28. Baasa pues lo mató el año tercero de Asa rey de Judá, y reinó en su lugar.

29. Y habiendo entrado á reinar, hirió toda la casa de Jeroboam : no dejó con vida ni una sola persona de su linaje, que no la acabase, conforme á la palabra del Señor que habia hablado por medio de su siervo Ahías Silonita [4],

30. Á causa de los pecados de Jeroboam, que habia cometido, y que habia hecho cometer á Israél : y por el delito [5], con que habia irritado al Señor Dios de Israél.

31. Y el resto de las acciones de Nadáb, y todo lo que hizo, ¿no está escrito todo esto en el Libro de los anales de los reyes de Israél?

32. Y hubo guerra entre Asa, y Baasa rey de Israél, mientras ellos vivieron.

33. El año tercero de Asa rey de Judá reinó Baasa hijo de Ahías, sobre todo Israél, en Thersa veinte y cuatro años [6].

34. É hizo lo malo [7] delante del Señor, y anduvo en el camino de Jeroboam, y en los pecados, con que este habia hecho pecar á Israél.

CAPÍTULO XVI.

Dios por el profeta Jehú anuncia á Baasa el exterminio de su casa. Sucédele su hijo Ela. Zambri mata á Ela. El pueblo elige por su rey á Amri, el cual edifica á Samaria : muere, y le sucede Acháb su hijo, que fué mas impío que todos los que le habian precedido.

1. Factus est autem sermo Domini ad Jehu filium Hanani contra Baasa, dicens :

1. Y fué hecha palabra del Señor á Jehú hijo de Hanani [8] contra Baasa, diciendo :

1 Abrazando como él la idolatría. — 2 MS. 8. *Et aguaytólo.*

3 Ciudad de la tribu de Dan, que á la sazon ocupaban los Philisthcos. Josué XIX, 44. *Infrà* XVI, 15.

4 Véase el cap. XIV, 10. — 5 MS. 8. *E por la yerra.*

6 El primero y el último no fueron enteros. — 7 *Hacer el mal*, es *idolatrar.*

8 Hanani padre de Jehú, era tambien profeta. *II Paralip.* XVI, 7.

a II Paralip. XVII, 1. — *b* Infrà XXI, 22. — *c* Suprà XIV, 10.

2. Pro eo quòd exaltavi te de pulvere, et posui te ducem super populum meum Israël, tu autem ambulasti in via Jeroboam, et peccare fecisti populum meum Israël, ut me irritares in peccatis eorum :

3. Ecce, ᵃ ego demetam posteriora Baasa, et posteriora domûs ejus : et faciam domum tuam sicut domum Jeroboam filii Nabat.

4. ᵇ Qui mortuus fuerit de Baasa in civitate, comedent eum canes : et qui mortuus fuerit ex eo in regione, comedent eum volucres cœli.

5. ᶜ Reliqua autem sermonum Baasa, et quæcumque fecit, et prælia ejus, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israël?

6. Dormivit ergò Baasa cum patribus suis, sepultusque est in Thersa : et regnavit Ela filius ejus pro eo.

7. Cùm autem in manu Jehu filii Hanani prophetæ verbum Domini factum esset contra Baasa, et contra domum ejus, et contra omne malum, quod fecerat coram Domino, ad irritandum eum in operibus manuum suarum, ut fieret sicut domus Jeroboam : ob hanc causam occidit eum, hoc est, Jehu filium Hanani, prophetam.

8. Anno vigesimo sexto Asa regis Juda, regnavit Ela filius Baasa super Israël in Thersa duobus annis.

9. Et rebellavit contra eum servus suus Zambri, dux mediæ partis equitum : erat autem Ela in Thersa bibens, et temulentus, in domo Arsa præfecti Thersa.

10. ᵈ Irruens ergò Zambri, percussit et occidit eum, anno vigesimo septimo Asa regis Juda, et regnavit pro eo.

11. Cùmque regnasset, et sedisset super solium ejus, percussit omnem domum Baasa, et non dereliquit ex ea mingentem ad parietem, et propinquos et amicos ejus.

12. Delevitque Zambri omnem domum Baasa, juxta verbum Domini, quod locutus fuerat ad Baasa in manu Jehu prophetæ,

2. Por cuanto yo te he ensalzado del polvo[1], y te he puesto por caudillo de mi pueblo de Israél, y tú has andado en el camino de Jeroboam, y has hecho pecar á mi pueblo de Israél, provocándome á ira con sus pecados :

3. Hé aquí que yo segaré[2] la posteridad de Baasa, y la posteridad de su familia : y haré de tu casa lo que de la casa de Jeroboam hijo de Nabát.

4. El que del linaje de Baasa muriese en la ciudad, los perros lo comerán : y el que de él muriese en el campo, comeránlo las aves del cielo.

5. Y el resto de las acciones de Baasa, y todo lo que hizo, y sus combates, ¿no está escrito todo esto en el Libro de los anales de los reyes de Israél?

6. Durmió pues Baasa con sus padres, y fué enterrado en Thersa : y reinó en su lugar Ela su hijo.

7. Mas despues que por medio de Jehú profeta hijo de Hanani habló el Señor contra Baasa, y contra su casa, y contra todo el mal, que había hecho delante del Señor, provocándole á ira con las obras de sus manos, para que fuese tratado como la casa de Jeroboam : por esta razon él lo mató, esto es, á Jehú profeta, hijo de Hanani[3].

8. El año veinte y seis de Asa rey de Judá, reinó Ela hijo de Baasa sobre Israél en Thersa dos años.

9. Y rebelóse[4] contra él su siervo Zambri, comandante de la mitad de su caballería : se hallaba pues Ela en Thersa bebiendo, y embriagado, en casa de Arsa gobernador de Thersa[5].

10. Y echándose Zambri sobre él, hirióle y lo mató el año veinte y siete de Asa rey de Judá, y reinó en su lugar.

11. Y luego que llegó á ser rey, y se sentó sobre su trono, hirió á toda la casa de Baasa, y no dejó de ella quien mease á la pared[6], ni á sus parientes y amigos.

12. Y acabó[7] Zambri con toda la casa de Baasa, conforme á la palabra del Señor que habia hablado á Baasa por boca de Jehú profeta,

1 De una condicion y estado bajo y vil. Toda potestad es de Dios; y Baasa traidor y homicida no llegó al trono, sino permitiéndolo aquel por quien reinan los reyes.

2 Acabaré con toda la posteridad, la exterminaré. Segun el Hebréo אחרי *posteros*, los descendientes.

3 El sentido de nuestra Vulgata parece ser que Baasa, ó Ela su hijo hizo matar á este profeta, por haberle anunciado de parte del Señor el total exterminio de toda su familia. Las últimas palabras : *Hoc est, Jehu filium Hanani prophetam*, parecen ser añadidas por el intérprete latino, para determinar el pronombre *eum* que precede. En el Hebréo no se hallan, donde se lee solamente : *Y por haberle muerto;* y lo mismo en los LXX : καὶ ὑπὲρ τοῦ πατάξαι αὐτόν. Los Hebréos refieren el pronombre á Nadáb, á quien Baasa quitó la vida. Otros al mismo Baasa : *por esta causa*, esto es, por estas malas acciones el Señor *le quitó la vida*. Pero se debe estar al sentido que expresa nuestra Vulgata, que es el del mismo contexto; pues aunque se halla un Jehú profeta hijo de Hanani en tiempo de Josaphát; *II Paralip.* XIX, 2, es fácil conocer que fué otro del mismo nombre.

4 MS. 3. *E ligó.* MS. 7. *E falsó.* MS. 8. *E enfestóse.*

5 Por el texto hebréo parece que era un mayordomo, que tenia Ela en su palacio de Thersa.

6 Sin dejar rastro de ella, ni aun un perro vivo. Con esta expresion se significa el total exterminio ó destruccion de esta casa. — 7 MS. 8. *E derraigó.*

a Suprà XV, 16. — *b* Suprà XIV, 11. — *c* II Paralip. XVI, 1. — *d* IV Reg. IX, 31.

13. Propter universa peccata Baasa, et peccata Ela filii ejus, qui peccaverunt, et peccare fecerunt Israël, provocantes Dominum Deum Israël in vanitatibus suis.

14. Reliqua autem sermonum Ela, et omnia quæ fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israël?

15. Anno vigesimo septimo Asa regis Juda, regnavit Zambri septem diebus in Thersa : porrò exercitus obsidebat Gebbethon urbem Philisthinorum.

16. Cùmque audisset rebellasse Zambri, et occidisse regem, fecit sibi regem omnis Israël Amri, qui erat princeps militiæ super Israël in die illa in castris.

17. Ascendit ergò Amri, et omnis Israël cum eo de Gebbethon, et obsidebant Thersa.

18. Videns autem Zambri quòd expugnanda esset civitas, ingressus est palatium, et succendit se cum domo regia : et mortuus est

19. In peccatis suis, quæ peccaverat faciens malum coram Domino, et ambulans in via Jeroboam, et in peccato ejus, quo fecit peccare Israël.

20. Reliqua autem sermonum Zambri, et insidiarum ejus, et tyrannidis, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israël?

21. Tunc divisus est populus Israël in duas partes : media pars populi sequebatur Thebni filium Gineth, ut constitueret eum regem : et media pars Amri.

22. Prævaluit autem populus qui erat cum Amri, populo qui sequebatur Thebni filium Gineth : mortuusque est Thebni, et regnavit Amri.

23. Anno trigesimo primo Asa regis Juda, regnavit Amri super Israël, duodecim annis : in Thersa regnavit sex annis.

24. Emitque montem Samariæ à Somer duobus talentis argenti : et ædificavit eum, et vocavit nomen civitatis, quam extruxerat, nomine Somer domini montis, Samariam.

25. Fecit autem Amri malum in conspectu Domini, et operatus est nequiter, super omnes, qui fuerunt ante eum.

26. Ambulavitque in omni via Jeroboam filii Nabat, et in peccatis ejus quibus peccare

13. Á causa de todos los pecados de Baasa, y de los pecados de Ela su hijo, los cuales pecaron, é hicieron pecar á Israél, provocando al Señor Dios de Israél con sus vanidades[1].

14. Y el resto de las acciones de Ela, y todo lo que hizo, ¿no está escrito todo esto en el Libro de los anales de los reyes de Israél?

15. El año veinte y siete de Asa rey de Judá, reinó Zambri siete dias en Thersa : y el ejército[2] tenia sitiada á Gebbethón ciudad de los Philistheos.

16. Y cuando oyó que Zambri se habia rebelado, y quitado la vida al rey, todo Israél alzó por su rey á Amri, que en aquel dia era general del ejército de Israél, y estaba en el campamento.

17. Movió pues Amri, y todo Israél con él de Gebbethón, y pusieron sitio á Thersa.

18. Y viendo Zambri que la ciudad iba á ser expugnada, entró en el palacio, y se quemó á sí mismo junto con la casa real : y murió

19. En sus pecados, que habia cometido haciendo lo malo delante del Señor, y andando en el camino de Jeroboam[3], y en su pecado, con que hizo pecar á Israél.

20. Y el resto de las acciones de Zambri, y su conspiracion, y tiranía, ¿no está escrito todo ello en el Libro de los anales de los reyes de Israél?

21. Entonces se dividió el pueblo de Israél en dos facciones : la mitad del pueblo seguia á Thebni hijo de Ginéth, para alzarle por rey : y la otra mitad á Amri.

22. Mas el pueblo, que estaba con Amri, pudo mas que el pueblo, que seguia á Thebni hijo de Ginéth : y murió Thebni, y reinó Amri.

23. El año treinta y uno de Asa[4] rey de Judá, reinó Amri sobre Israél doce años : en Thersa reinó seis años.

24. Y compró el monte de Samaria de Somér[5] por dos talentos de plata : y edificó en él, y llamó Samaria el nombre de la ciudad, que fabricó allí, del nombre de Somér dueño del monte.

25. Y Amri hizo lo malo delante del Señor, y obró mas inicuamente[6], que todos cuantos le habian precedido.

26. Y anduvo en todo el camino de Jeroboam hijo de Nabát, y en sus pecados, con que habia

1 Adorando á los ídolos, que como hemos ya notado, en la Escritura se llaman con mucha razon vanidades : porque el ídolo es cosa vana y de nada, y el culto que se le da, es asimismo engañoso.

2 Formado del pueblo de Israél.

3 Adorando como él los becerros de oro.

4 Desde el año veinte y siete del reinado de Asa en Judá, v. 15, reinó Amri en Israél junto con Thebni su rival, cuyo tiempo turbulento duró cuatro años, esto es, hasta el año treinta y uno de Asa, y desde entonces reinó solo y pacíficamente, y en este sentido se debe entender este versículo.

5 Esta fué capital del reino del mismo nombre, ó de las diez tribus. Amri la hizo asiento de su imperio, que habia estado primero en Sichém, despues en Thersa. Los reyes de Israél sus sucesores procuraron por todos los medios hacerla una de las ciudades mas ricas y magníficas del mundo.

6 Pues no se contentó solo con inducir al pueblo con su ejemplo á la idolatría, sino que le precisó además de esto con sus injustas leyes. MICHEAS VI, 16.

feceerat Israël : ut irritaret Dominum Deum Israël in vanitatibus suis.

27. Reliqua autem sermonum Amri, et prælia ejus quæ gessit, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israël?

28. Dormivitque Amri cum patribus suis, et sepultus est in Samaria : regnavitque Achab filius ejus pro eo.

29. Achab verò filius Amri regnavit super Israël anno trigesimo octavo Asa regis Juda. Et regnavit Achab filius Amri super Israël in Samaria viginti et duobus annis.

30. Et fecit Achab filius Amri malum in conspectu Domini, super omnes qui fuerunt ante eum.

31. Nec suffecit ei ut ambularet in peccatis Jeroboam filii Nabat : insuper duxit uxorem Jezabel filiam Ethbaal regis Sidoniorum. Et abiit, et servivit Baal, et adoravit eum.

32. Et posuit aram Baal in templo Baal, quod ædificaverat in Samaria,

33. Et plantavit lucum : et addidit Achab in opere suo, irritans Dominum Deum Israël super omnes reges Israël qui fuerunt ante eum.

34. In diebus ejus ædificavit Hiel de Bethel, Jericho : in Abiram primitivo suo fundavit eam, et in Segub novissimo suo posuit portas ejus : juxta verbum Domini, quod locutus fuerat in manu Josue[a] filii Nun.

hecho pecar á Israél : irritando al Señor Dios de Israél con sus vanidades.

27. Y el resto de las acciones de Amri, y los combates que tuvo, ¿no está escrito todo ello en el Libro de los anales de los reyes de Israél?

28. Y durmió Amri con sus padres, y fué sepultado en Samaria : y reinó Achâb su hijo en su lugar.

29. Achâb pues hijo de Amri reinó sobre Israél el año treinta y ocho de Asa rey de Judá. Y reinó Achâb hijo de Amri sobre Israél en Samaria veinte y dos años.

30. Y Achâb hijo de Amri hizo lo malo delante del Señor, mas que todos los que fueron antes de él.

31. No se contentó con andar en los pecados de Jeroboam hijo de Nabât : sino que tomó por mujer á Jezabél[1] hija de Ethbaal rey de los Sidonios. Y fué, y sirvió á Baal[2], y lo adoró.

32. Y erigió un altar á Baal en el templo de Baal, que habia edificado en Samaria,

33. Y plantó un bosque : y prosiguió[3] Achâb en sus obras, irritando al Señor Dios de Israél mas que todos los reyes de Israél, que hubo antes de él.

34. En su tiempo edificó Hiél de Bethél á Jerichó[4] : echó los cimientos[5] en Abirám su primogénito, y en Segúb el último de sus hijos puso sus puertas, conforme á la palabra del Señor, que habia hablado por medio de Josué[6] hijo de Nun.

1 La sagrada Escritura antes de entrar á referir las impías acciones de Achâb, nos da la idea de ellas, insinuando que la principal causa de sus maldades fué el haberse casado con Jezabél, que era Chananea, mujer imperiosa, malvada y cruel, por cuyos consejos se arrojó á cometer los mayores excesos. Y por esto el Espíritu Santo pone en el número de los mayores pecados de Achâb este enlace, que contrajo con una princesa idólatra. Los Griegos llaman Thobál á Ethbaal.

2 Baal significa *señor;* y este nombre parece que se daba tambien al Dios soberano. Pero despues de la introduccion de los ídolos bajo el nombre de Baal, no quiso Dios, que se le nombrase mas de esta suerte : *Y será que en aquel tiempo, dice Jehová, me llamarás Marido mio, y nunca mas me llamarás Bahali;* aludiendo al nombre del ídolo, y no á la significacion del vocablo, *Marido mio, ó Señor mio.* Ose. ii, 16. Los LXX leyeron en el plural בעלים, y trasladaron Βααλείμ, *Baalim.* Como este nombre se daba á muchos ídolos, se distinguian por algun epiteto particular : *Baal-Zephon, Baal-Phegor, Baal-Zebub, Baal-Berith, Baal-Samen :* y esta es la causa de usarse frecuentemente este nombre en plural. Representaba al sol, que se adoraba bajo de este nombre. Algunos Intérpretes quieren que Baal no sea un ídolo particular que tuviese este nombre; sino que en general significa un ídolo cualquiera que sea.

3 MS. 7. *Se enfenesció.* Añadió un delito á otro delito, y abominacion sobre abominacion : el culto de Baal al de los becerros de oro, que habia introducido Jeroboam, y lo continuaron sus sucesores, provocando con esto la ira del Señor.

4 Véase lo que sobre esto hemos notado en Josué vi, 26.

5 Perdió á Abirám su primogénito, que murió cuando echó los cimientos á la ciudad; y á Segúb el último de sus hijos, que murió cuando le puso las puertas.

6 Mas de quinientos treinta y cinco años antes habia proferido Josué esta imprecacion. Hiél se persuadió tal vez, que despues de un tan largo espacio de tiempo se podia mirar como una cosa olvidada, y que no habia que temer sus efectos : Achâb, permitiendo la obra, cuidaba poco de las amenazas de Dios. Pero el Señor hizo ver que tiene presentes todos los tiempos : que la palabra que su siervo parecia haber pronunciado por un movimiento humano, era el efecto de una divina inspiracion; y así no podia faltar su cumplimiento.

a Josue vi, 26.

CAPÍTULO XVII.

Elías profetiza á Achâb la esterilidad de la tierra por falta de lluvia. Se retira el profeta; y los cuervos le proveen de alimento en el desierto. Pasa á Sarephta, donde le hospeda una pobre viuda, en cuya casa multiplica Dios la harina y el aceite; y asimismo á los ruegos del profeta resucita un hijo de la viuda.

1. Et[a] dixit Elias Thesbites de habitatoribus Galaad ad Achab : Vivit Dominus Deus Israël, in cujus conspectu sto, si erit annis his ros et pluvia, nisi juxta oris mei verba.

2. Et factum est verbum Domini ad eum, dicens :

3. Recede hinc, et vade contra Orientem, et abscondere in torrente Carith, qui est contra Jordanem,

4. Et ibi de torrente bibes : corvisque præcepi ut pascant te ibi.

5. Abiit ergò, et fecit juxta verbum Domini : cùmque abiisset, sedit in torrente Carith, qui est contra Jordanem.

6. Corvi quoque deferebant ei panem et carnes manè, similiter panem et carnes vesperi, et bibebat de torrente.

7. Post dies autem siccatus est torrens : non enim pluerat super terram.

8. Factus est ergò sermo Domini ad eum, dicens :

1. Y Elías Thesbita[1] de los habitadores de Galaad dijo á Achâb : Vive el Señor Dios de Israél, en cuya presencia estoy[2], que no caerá rocío ni lluvia[3] en estos años[4], sino segun la palabra de mi boca[5].

2. Y vino á él palabra del Señor, diciendo :

3. Retírate de aquí, y véte hácia el Oriente, y escóndete en el torrente Caríth[6], que está enfrente del Jordán[7].

4. Y beberás allí del arroyo : y he mandado[8] á los cuervos, que allí te alimenten[9].

5. Fuése pues, y lo hizo conforme á la palabra del Señor : y habiéndose retirado, hizo asiento en el arroyo de Caríth, que está en frente del Jordán.

6. Y los cuervos le traian pan y carne por la mañana, y asimismo pan y carne por la tarde, y bebia del arroyo.

7. Mas pasados algunos dias secóse el arroyo : porque no habia llovido sobre la tierra.

8. Vino pues palabra del Señor á él, diciendo :

1 De Thesba, ciudad de la tribu de Gad, de la otra parte del Jordán. La mision de Elías, y el primer acto de su ministerio tienen un carácter singular. La Escritura le introduce como otro Melquisedéch, sin decirnos nada de su familia ni de su tribu, ni de donde viene, ni que ha hecho antes de su vocacion á la profecía, ni de qué manera fué llamado á ella : Dios repentinamente le saca de la obscuridad, y le muestra á la corte de un rey impío para anunciar sus juicios, y el terrible azote con que va á castigar su pueblo. Elías no declara la causa, ni da al rey en rostro con delito alguno; le deja incierto sobre la duracion de aquel castigo, y le declara con juramento, que no cesará sino por medio de su palabra : inmediatamente desaparece, para no dejarse ver sino despues de tres años y medio, para que el rey y su pueblo tuviesen tiempo de reconocer, que aquella sequedad era extraordinaria, y efecto de la cólera divina, que castigaba sus prevaricaciones : y que si Dios es paciente, es tambien justo : que los monarcas y pueblos no pueden ponerse á cubierto de los castigos que él les envia; y que sus juicios son tanto mas terribles, cuanto por mas largo tiempo han sido despreciados. Elías, cuyo nombre significa *Dios fuerte*, ó el *Señor Dios*, fué el príncipe y padre de los muchos profetas, que hubo entonces en el reino de Israél; y segun el comun dictámen de los Padres guardó virginidad. Fué de un corazon intrépido y de un zelo muy activo y ardiente por la gloria del Señor y de sus leyes, por cuya defensa no temió exponerse muchas veces á los mayores peligros de perder la vida.

2 Como su profeta y ministro para castigar vuestra obstinacion y prevaricaciones.

3 MS. A. *Ni rruciará.* En la Judea de ordinario no llovia sino en el otoño para que naciesen y creciesen los sembrados; y en la primavera para que llegasen á sazon. Mas en el intermedio de estas estaciones, y aun mas en el estío, caia todas las noches un rocío abundante, que humedecia la tierra, y preservaba las mieses de que fuesen abrasadas de los ardores del sol. Desde la noche, que siguió á la palabra del profeta cesó de caer el rocío, y se vió desde luego cumplida la amenaza, que el Señor habia hecho á los padres de aquel pueblo. *Levit.* xxvi, 14, etc.

4 Que fueron tres años y medio.

5 Hasta que yo lo dijere por órden de Dios, que inmediatamente enviará la lluvia y el rocío.

6 En la orilla del arroyo, ó en el valle por donde pasaba, al occidente del Jordán, y al oriente de Samaria.

7 MS. 7. *Que es apuntante al Jordán.*

8 Quiere decir : Es mi voluntad, ó quiero, que los cuervos que no viven sino de rapiña, olvidados de su natural, se encarguen de llevarte con que vivas, y que te sirvan regularmente dos veces al dia. No temamos, que nos falte lo necesario mientras estemos bajo las órdenes del Señor, y seamos fieles á nuestro ministerio : *Quærite primùm Regnum Dei, etc. et hæc omnia adjicientur vobis.*

9 MS. 7. *Que te gobiernen allí.* Lenguaje digno de aquel que es el dueño de la naturaleza; que toda ella obedece sin resistencia á los preceptos de su voluntad.

a Eccli. xlviii, 1, 2. Jacob. v, 17.

9. Surge, et vade in Sarephta Sidoniorum, et manebis ibi : præcepi enim ibi mulieri viduæ ut pascat te.
10. Surrexit [b], et abiit in Sarephta. Cùmque venisset ad portam civitatis, apparuit ei mulier vidua colligens ligna, et vocavit eam, dixitque ei : Da mihi paululùm aquæ in vase, ut bibam.
11. Cùmque illa pergeret ut afferret, clamavit post tergum ejus, dicens : Affer mihi, obsecro, et bucellam panis in manu tua.
12. Quæ respondit : Vivit Dominus Deus tuus, quia non habeo panem, nisi quantùm pugillus capere potest farinæ in hydria, et paululùm olei in lecytho : en colligo duo ligna, ut ingrediar et faciam illum mihi et filio meo, ut comedamus, et moriamur.
13. Ad quam Elias ait : Noli timere, sed vade, et fac sicut dixisti : verumtamen mihi primùm fac de ipsa farinula subcinericium panem parvulum, et affer ad me : tibi autem et filio tuo facies postea.
14. Hæc autem dicit Dominus Deus Israël : Hydria farinæ non deficiet, nec lecythus olei minuetur usque ad diem in qua Dominus daturus est pluviam super faciem terræ.
15. Quæ abiit, et fecit juxta verbum Eliæ : et comedit ipse, et illa, et domus ejus : et ex illa die
16. Hydria farinæ non defecit, et lecythus olei non est imminutus, juxta verbum Domini, quod locutus fuerat in manu Eliæ.
17. Factum est autem post hæc, ægrotavit

9. Levántate, y véte á Sarephta [1] de los Sidonios, y allí te estarás : porque he mandado allí á una mujer viuda que te alimente [2].
10. Levantóse, y fuése á Sarephta. Y luego que llegó á la puerta de la ciudad, se le dejó ver una mujer viuda que estaba recogiendo leña [3], y llamóla, y díjola : Dame en un vaso un poco de agua para beber.
11. Y yendo ella para traérsela, gritó á espaldas de ella, diciendo : Tráeme tambien, te ruego, un bocado de pan en tu mano.
12. Ella respondió : Vive el Señor Dios tuyo, que no tengo pan, sino solo un poco de harina en una orza cuanto puede caber en un puño, y un poco de aceite en una alcuza [4] : ve que estoy recogiendo dos palos [5], para ir á cocerlo para mí y para mi hijo, y comérnoslo, y despues morir.
13. Á la cual dijo Elías : No temas, mas anda, y haz como lo has dicho : pero haz primero para mí de ese poco de harina un panecillo [6] cocido debajo del rescoldo, y tráemelo : que despues lo harás para ti y para tu hijo.
14. Porque esto dice el Señor Dios de Israél : La orza de la harina no faltará [7], ni menguará la alcuza del aceite hasta el dia en que el Señor ha de dar lluvia sobre la haz de la tierra.
15. Ella se fué, é hizo lo que Elías le dijo [8] : y comió él, y ella, y su casa [9] : y desde aquel dia
16. No faltó la harina de la orza, ni menguó la alcuza del aceite, conforme á la palabra del Señor, que habia hablado por boca de Elías.
17. Y despues de esto acaeció, que cayó en-

1 En S. Lucas iv, 24, y en los LXX, se lee *Sarepta*. La Vulgata lee aquí *Sarephta*, y mas conforme al Hebréo *Sarephtha*. Era esta una ciudad de los Sidonios, situada en la Phenicia entre Tyro y Sidón sobre el Mediterráneo.
2 Esto es, dispondré su corazon para que así lo haga. Bien podia Dios luego que faltó el agua en el arroyo, haber hecho que trajesen á Elías que beber, así como hacia que los cuervos le sirviesen que comer. Pero habia en una tierra extraña una pobre viuda, que era el objeto de sus misericordias, y á quien queria colmar de bienes con la presencia de Elías; al tiempo mismo que en Israél habia un grande número de otras viudas, que dejaba en la indigencia. Véase lo que hemos notado Luc. iv, 24, sobre esta reflexion que hizo el mismo Jesucristo hablando en una Synagoga de Nazaréth. Esta viuda figuraba á la Iglesia de los Gentiles. S. August.
3 MS. 7. *Sorajas de leña*. Ferrar. *Coscoján leños*. — 4 MS. 8. *En una oliera*.
5 MS. 8. *E cullo dos cuuellas, á que lo cuega*. MS. A. *Dos fustes*. MS. 7. *Sorojas*.
6 MS. 8. *De aquella fariniella un paniziello*.
7 No faltará harina en la orza, ni aceite en la alcuza. En la Judea era grande el hambre, y estaban secos los árboles, y en casa de una viuda gentil no faltaba harina, y manaban arroyos de aceite. San Hieron.
8 Esta mujer obedece á Elías sin la menor repugnancia, y muestra mayor fe y docilidad, que la que el profeta habia hallado en Israél. Toma de la poca harina que le habia quedado, y dispone pan para llevarlo á Elías, antes de acudir á su propia necesidad y á la de su hijo. Es cierto que le habia hecho una promesa ventajosa; pero era necesario, que sobre la palabra de un hombre á quien no conocia, creyese lo que no veia, esperase un prodigio, y que esperándolo se privase de lo presente y visible. Pues esto mismo es puntualmente lo que hace; le da, como la viuda del Evangelio, lo que ella misma necesitaba para subsistir, sin inquietarse de lo por venir; ó con una entera seguridad de que el Dios de Israél, segun la palabra de su profeta, le volveria con usura lo que ella le daba de todo corazon. En vista de este ejemplo, ¿qué responderemos los cristianos en el tribunal de Jesucristo, si despues de unas promesas tan grandes y ciertas como las que nos tiene hechas en su Evangelio, nos negamos á alimentarlo en sus miembros, que son los pobres, aun con aquello mismo que nos sobra?
9 De este modo la gentilidad llamada á la fe se sienta á una misma mesa con los profetas; y es alimentada de la grosura del trigo, y de un pan milagroso, que no tiene menoscabo; y el aceite de la gracia de Jesucristo no cesa de correr continuamente por esta numerosa familia.

b Lucæ iv, 2.

filius mulieris matris familias, et erat languor fortissimus, ita ut non remaneret in eo halitus.
18. Dixit ergò ad Eliam : Quid mihi et tibi vir Dei? ingressus es ad me, ut rememorarentur iniquitates meæ, et interficeres filium meum?
19. Et ait ad eam Elias : Da mihi filium tuum. Tulitque eum de sinu ejus, et portavit in cœnaculum ubi ipse manebat, et posuit super lectulum suum.
20. Et clamavit ad Dominum, et dixit : Domine Deus meus, etiamne viduam, apud quam ego utcumque sustentor, afflixisti ut interficeres filium ejus?
21. Et expandit se, atque mensus est super puerum tribus vicibus, et clamavit ad Dominum, et ait : Domine Deus meus, revertatur obsecro anima pueri hujus in viscera ejus.
22. Et exaudivit Dominus vocem Eliæ : et reversa est anima pueri intra eum, et revixit.
23. Tulitque Elias puerum, et deposuit eum de cœnaculo in inferiorem domum, et tradidit matri suæ, et ait illi : En vivit filius tuus.
24. Dixitque mulier ad Eliam : Nunc in isto cognovi, quoniam vir Dei es tu, et verbum Domini in ore tuo verum est.

fermo el hijo de aquella mujer dueña de la casa, y la enfermedad era muy recia, en tal grado, que él quedó sin respiracion [1].
18. Dijo pues ella á Elías : ¿Qué te he hecho [2] yo, ó varon de Dios? ¿has entrado en mi casa para que se renovase la memoria [3] de mis pecados, y que matases mi hijo?
19. Y Elías le dijo : Dame tu hijo. Y tomólo de su seno, y llevólo á la cámara donde él estaba, y lo puso sobre su cama.
20. Y clamó al Señor, y dijo : ¿Señor Dios mio, aun á la viuda, que me sustenta del modo que puede, has afligido quitando la vida á su hijo?
21. Y tendióse, y se midió tres veces sobre el muchacho, y clamó al Señor, y dijo : Señor Dios mio, vuelva, te ruego, el alma de este niño á sus entrañas [4].
22. Y oyó el Señor la voz de Elías : y volvió el alma del niño á entrar en él, y revivió [5].
23. Y tomó Elías el niño, y bajólo de su habitacion al cuarto bajo de la casa, y entrególe á su madre, y le dijo : Aquí tienes vivo á tu hijo.
24. Y dijo la mujer á Elías : Ahora reconozco en esto, que tú eres varon de Dios, y que la palabra del Señor es verdadera en tu boca.

CAPÍTULO XVIII.

Elías se muestra á Achâb. Prueba con un evidente testimonio del cielo, que el Dios de Israél era el verdadero, y Baal un falso dios : mata todos los profetas de los idolos en el arroyo de Cisón, y hace venir una lluvia abundante.

1. Post dies multos factum est verbum Domini ad Eliam, in anno tertio, dicens : Vade, et ostende te Achab, ut dem pluviam super faciem terræ.

1. Mucho tiempo despues habló el Señor á Elías, en el tercer año [6], diciendo : Anda, y muéstrate á Achâb, para que yo dé lluvia sobre la haz de la tierra.

1 MS. 8. *Aneldo*. MS. A. *Que no le dexaua rresolgar*. Que le quitó el aliento, ó la vida. Algunos trasladan : *Que parecia que no podia ya respirar;* pero por el v. 22 se ve, que efectivamente habia muerto.
2 Se persuadió aquella mujer, que por ser ella tan mala, y por no haber tratado á aquel hombre santo con el respeto que debia, la castigaba Dios, privándola de su hijo. Y así le dice en tono de queja : ¿En qué te he ofendido yo, ó hombre de Dios? Parecia que Dios tenia olvidados mis pecados antes que tú vinieses á mi casa, y ahora que has entrado en ella, parece que el Señor se ha acordado de ellos, y para castigarlos me quiere privar de mi hijo. El Señor dispuso este contratiempo, no tanto para afligir á la madre, como para glorificar su nombre, y señalar con ella su misericordia con un nuevo milagro, que debia fortificar su fe, y darle nuevos motivos de reconocimiento.
3 MS. 8. *Por refrescar*.
4 Á su cuerpo. Imágen admirable de lo que hizo el Verbo Divino para la resurreccion espiritual del hombre. Se carga de todas nuestras enfermedades para curarlas : desciende hasta nuestra bajeza para ensalzarla : inclina su majestad hácia nuestra nada para repararla : se anonada para proporcionar su grandeza á nuestra pequeñez : se extiende sobre toda nuestra naturaleza para renovarla toda entera : imprime sus miembros vivificantes sobre los nuestros para comunicarles su calor, su espíritu y su fuerza. De este abatimiento y de esta caridad tan incomprensible, acompañada de los ruegos, de los gritos y de las lágrimas de un hombre Dios, dependia el que nosotros volviésemos á la vida. Véase S. Agustin, *Serm.* ci *de Temp.*
5 Y así es indubitable que habia muerto. Sirve tambien este mismo lugar y hecho milagroso para probar la espiritualidad é inmortalidad del alma humana.
6 Ó despues de la hambre, ó que Elías estaba en Sarephta. Esta hambre duró tres años y medio. Luc. iv. 25. Jac. v, 17.

2. Ivit ergò Elias, ut ostenderet se Achab : erat autem fames vehemens in Samaria.

3. Vocavitque Achab Abdiam dispensatorem domûs suæ : Abdias autem timebat Dominum valdè.

4. Nam cùm interficeret Jezabel prophetas Domini, tulit ille centum prophetas, et abscondit eos quinquagenos et quinquagenos in speluncis, et pavit eos pane et aquâ.

5. Dixit ergò Achab ad Abdiam : Vade in terram ad universos fontes aquarum, et in cunctas valles, si fortè possimus invenire herbam, et salvare equos et mulos, et non penitùs jumenta intereant.

6. Diviseruntque sibi regiones, ut circuirent eas : Achab ibat per viam unam, et Abdias per viam alteram seorsum.

7. Cùmque esset Abdias in via, Elias occurrit ei : qui cùm cognovisset eum, cecidit super faciem suam, et ait : Num tu es, domine mi, Elias?

8. Cui ille respondit : Ego. Vade, et dic domino tuo : Adest Elias.

9. Et ille, Quid peccavi, inquit, quoniam tradis me servum tuum in manu Achab, ut interficiat me?

10. Vivit Dominus Deus tuus, quia non est gens aut regnum, quò non miserit dominus meus te requirens : et respondentibus cunctis : Non est hìc : adjuravit regna singula et gentes, eò quòd minimè repererieris.

11. Et nunc tu dicis mihi : Vade, et dic domino tuo : Adest Elias.

12. Cùmque recessero à te, Spiritus Domini asportabit te in locum quem ego ignoro : et ingressus nuntiabo Achab, et non inveniens te, interficiet me : servus autem tuus timet Dominum ab infantia sua.

13. Numquid non indicatum est tibi domino meo, quid fecerim cùm interficeret Jezabel prophetas Domini, quòd absconderim

2. Fué pues Elías á mostrarse á Achâb : y el hambre era recia en Samaria [1].

3. Y llamó Achâb á Abdías mayordomo de su casa : pero Abdías era muy temeroso del Señor [2].

4. Porque cuando Jezabél hacia matar á los profetas del Señor, tomó él cien profetas, y escondiólos en cuevas, cincuenta en una [3], y cincuenta en otra, y los alimentó con pan y agua [4].

5. Dijo pues Achâb á Abdías [5] : Da una vuelta por la tierra á todas las fuentes de aguas, y á todos los valles, por si acaso podemos hallar [6] yerba, y conservar la vida á los caballos y mulos, y no perezcan del todo las bestias.

6. Y se repartieron entre sí las provincias para recorrerlas : Achâb iba por un camino, y Abdías separadamente por otro camino.

7. Y estando Abdías en el camino, salióle al encuentro Elías : y habiéndole aquel conocido, postróse sobre su rostro, y dijo : ¿Eres tú Elías, señor mio?

8. Al cual él respondió : Yo soy. Anda, y di á tu señor : Aquí está Elías.

9. Y él, ¿En qué he pecado, dijo, que me entregas á mí tu siervo en mano de Achâb, para que me mate?

10. Vive el Señor Dios tuyo, que no hay gente ni reino adonde no haya enviado mi señor á buscarte : y respondiendo todos : No está aquí : ha juramentado [7] uno por uno á los reinos y gentes, porque no te hallaban.

11. Y ahora tú me dices á mí : Anda, y di á tu señor : Aquí está Elías.

12. Y cuando yo me habré apartado de ti, el Espíritu del Señor te transportará á un lugar que yo no sé : y entraré á dar el aviso á Achâb, y no hallándote, me matará [8] : mas tu siervo teme al Señor desde su infancia.

13. ¿Por ventura no te han dicho, señor mio, lo que hice, cuando Jezabél hacia morir á los profetas del Señor, como escondí [9] en cuevas

1 En todo el reino de Israél. Es una sinécdoque.

2 ¿Qué fondo de temor y de amor de Dios no necesitaba Abdías para conservarse puro en medio de una corte tan impía y corrompida como la de Achâb? Este ejemplo, el de Joseph, Daniél, Mardoqueo, y otros nos hacen conocer, que Dios es poderoso para preservar á los que quiere de la infeccion, que por la mayor parte reina en el bullicio de las cortes.

3 Ferrar. *Cinqüenta varones por lapa.*

4 Ninguno está dispensado del zelo que debe tener por la gloria de Dios y de la religion; pero la manera de ejercitar este zelo está reservada para aquellos á quienes como á Elías encarga el Señor esta mision. Escuchar á los profetas, no tener parte en la prevaricacion, conservar la pureza de la fe y del culto divino, dar abrigo á los siervos de Dios injustamente perseguidos, acudir con sus cuidados y bienes á su subsistencia, era la obligacion de Abdías y de los otros Israelitas que como él estaban llenos del temor de Dios.

5 Algunos confunden á este Abdías con el cuarto de los profetas menores, que tiene el mismo nombre. Otros sostienen, que era el marido de la mujer de Sunám, en cuya casa estaba hospedado el profeta Eliséo.

6 MS. 8. *Trobar.*

7 Ha hecho las mas exquisitas pesquisas para saber el lugar de tu paradero, tomando juramento á todos para que lo manifestasen, y te entregasen á sus ministros.

8 Porque creerá que yo le he engañado, ó que sabia donde estabas, y no se lo he querido descubrir. Mas vuestro siervo, añade el mayordomo, no merece que vos le entregueis al furor de Achâb, porque teme á Dios desde su infancia.

9 MS. A. *Y los toue ascusos.*

de prophetis Domini, centum viros, quinquagenos et quinquagenos, in speluncis, et paverim eos pane et aquâ?

14. Et nunc tu dicis : Vade, et dic domino tuo : Adest Elias : ut interficiat me?

15. Et dixit Elias : Vivit Dominus exercituum, ante cujus vultum sto, quia hodie apparebo ei.

16. Abiit ergò Abdias in occursum Achab, et indicavit ei : venitque Achab in occursum Eliæ.

17. Et cùm vidisset eum, ait : Tune es ille, qui conturbas Israël?

18. Et ille ait : Non ego turbavi Israël, sed tu, et domus patris tui, qui dereliquistis mandata Domini, et secuti estis Baalim.

19. Verumtamen nunc mitte, et congrega ad me universum Israël in monte Carmeli, et prophetas Baal quadringentos quinquaginta, prophetasque lucorum quadringentos, qui comedunt de mensa Jezabel.

20. Misit Achab ad omnes filios Israël, et congregavit prophetas in monte Carmeli.

21. Accedens autem Elias ad omnem populum, ait : Usquequò claudicatis in duas partes? si Dominus est Deus, sequimini eum : si autem Baal, sequimini illum. Et non respondit ei populus verbum.

22. Et ait rursus Elias ad populum : Ego re-

cien hombres, de los profetas del Señor, cincuenta en una, y cincuenta en otra, y los alimenté con pan y agua?

14. ¿Y ahora dices tú : Anda, y di á tu señor : Aquí está Elías : para que me haga morir?

15. Y dijo Elías : Vive el Señor Dios de los ejércitos, en cuya presencia estoy, que hoy me mostraré á él [1].

16. Partió pues Abdías á encontrar á Achâb, y dióle el aviso : y vino Achâb al encuentro de Elías.

17. Y habiéndolo visto, le dijo : ¿No eres tú el, que traes alborotado [2] á Israél?

18. Y él respondió : No he alborotado yo á Israél, sino tú, y la casa de tu padre, que habeis dejado [3] los mandamientos del Señor, y habeis seguido á los Baales [4].

19. Mas no obstante envía ahora, y congrega delante de mí á todo Israél en el monte del Carmelo, y los cuatrocientos y cincuenta profetas de Baal, y los cuatrocientos profetas de los bosques [5], que comen de la mesa de Jezabél [6].

20. Envió Achâb á llamar á todos los hijos de Israél, y congregó los profetas en el monte del Carmelo.

21. Y acercándose Elías á todo el pueblo, dijo : ¿Hasta cuándo cojeais [7] por ambos lados? si el Señor es Dios, seguidlo : y si Baal, seguidle. Y no le respondió el pueblo una palabra [8].

22. Y dijo de nuevo Elías al pueblo : Yo solo

1 Á Achâb.

2 Á este modo los Gentiles acusaron despues á los cristianos de ser la causa de los trabajos, que afligian al pueblo Romano. Y aun entre los mismos cristianos los mas santos ministros del Señor, y los mas sometidos á las potestades seculares han sido frecuentemente tratados á ejemplo de Jesucristo, de enemigos del Estado y de los príncipes, porque se declaraban enemigos del error, del desórden, y de la injusticia. Están llenas las historias de semejantes ejemplos.

3 MS. 7. *Que destajastes.*

4 Como si dijera : Los que turban el Estado no son los que defienden las leyes de Dios, sino los que las quebrantan; y sacudiendo el suave yugo del Señor, adoran ídolos, como has hecho tú y la casa de tu padre; y en castigo de este pecado está cerrado el cielo. En el Hebréo está en singular : *Has ido tras de Baal.* Son dignos de la mayor reprension los predicadores indiscretos, que desde la cátedra del Espíritu Santo profieren invectivas violentas y temerarias contra los soberanos y sus magistrados; pero los que son enviados y destinados por Dios para la direccion de sus conciencias, y para aconsejarlos, deben con el mayor respeto, pero no con menor fuerza, y sin lisonja, hacerles presentes sus excesos, y las consecuencias que de ellos pueden resultar; y mucho mas cuando la causa es de Dios, y toca á su culto, á la piedad y á la religion.

5 Consagrados á los ídolos. — 6 Á los cuales Jezabél mantiene en su corte, atendiendo á su subsistencia.

7 MS. A. *Y coxquearedes.* MS. 7. *E sobre aquestos dos zancos.* El Hebréo : *¿Hasta cuándo estais claudicando entre dos pensamientos?* Esto es, entre dos opiniones diferentes, diciendo los unos : El Señor es el Dios; y los otros : No, sino Baal. Los Israelitas no renunciaban formalmente á la ley de Moysés, ni al Dios de sus padres; pero tampoco desechaban el culto de Baal, autorizado con el ejemplo del rey. Mas Elías no podia sufrir la mezcla de dos cosas incompatibles; y así les decia : No puede haber mas que un Dios, y solo este Dios debe ser adorado : elegid cual de los dos quereis seguir, y renunciad al otro. Si por algun camino seguro se puede demostrar que Baal es dios, seguidle; pero si no, como en la realidad no se puede, ¿porqué no seguis y adorais á *Jehováh*, á quien adoraron vuestros padres, Moysés y los profetas? Esta misma regla propuso despues Jesucristo. Matth. vi, 24. Dios, á quien todo el hombre pertenece, exige de él que se le entregue todo entero; no puede sufrir, que se divida entre él y la criatura; no pueden unirse en un mismo lugar Dios y Baal, Jesucristo y Belial. Es cosa vana pretender dar al Señor las acciones exteriores de la religion, y el corazon al mundo. Se declara enemigo de Dios el que ama otra cosa que á él, ó que no la ama por él. Theodor. *Quæst.* lvii.

8 Ó llenos de confusion á la vista de su inconstancia y rebeliones contra Dios, ó porque no tenia respuesta la proposicion de Elías.

mansi propheta Domini solus : prophetæ autem Baal quadringenti et quinquaginta viri sunt.

23. Dentur nobis duo boves, et illi eligant sibi bovem unum, et in frusta cædentes, ponant super ligna, ignem autem non supponant : et ego faciam bovem alterum, et imponam super ligna, ignem autem non supponam.

24. Invocate nomina deorum vestrorum, et ego invocabo nomen Domini mei : et Deus qui exaudierit per ignem, ipse sit Deus. Respondens omnis populus ait : Optima propositio.

25. Dixit ergò Elias prophetis Baal : Eligite vobis bovem unum, et facite primi, quia vos plures estis : et invocate nomina deorum vestrorum, ignemque non supponatis.

26. Qui cùm tulissent bovem, quem dederat eis, fecerunt : et invocabant nomen Baal de mane usque ad meridiem, dicentes : Baal, exaudi nos. Et non erat vox, nec qui responderet : transiliebantque altare quod fecerant.

27. Cùmque esset jam meridies, illudebat illis Elias, dicens : Clamate voce majore : Deus enim est, et forsitan loquitur, aut in diversorio est, aut in itinere, aut certè dormit, ut excitetur.

28. Clamabant ergò voce magnâ, et incidebant se juxta ritum suum cultris et lanceolis, donec perfunderentur sanguine.

29. Postquàm autem transiit meridies, et illis prophetantibus venerat tempus quo sacrificium offerri solet, nec audiebatur vox, nec aliquis respondebat, nec attendebat orantes :

30. Dixit Elias omni populo : Venite ad me. Et accedente ad se populo, curavit altare Domini, quod destructum fuerat.

31. Et tulit duodecim lapides juxta numerum

he quedado profeta del Señor [1] : mas los profetas de Baal son cuatrocientos y cincuenta hombres.

23. Dénsenos dos bueyes, y escójanse ellos un buey, y dividiéndolo en trozos, pónganlo sobre la leña, mas no pongan fuego debajo : y yo sacrificaré el otro buey, y lo pondré sobre la leña, mas no pondré fuego debajo.

24. Invocad los nombres de vuestros dioses, y yo invocaré el nombre de mi Señor : y el Dios que oyere por fuego [2], ese sea el Dios. Respondió todo el pueblo diciendo : Muy buena proposicion.

25. Dijo pues Elías á los profetas de Baal : Escogeos un buey, y sacrificad los primeros [3], porque vosotros sois muchos mas : é invocad los nombres de vuestros dioses, y no pongais fuego debajo.

26. Ellos habiendo tomado el buey, que les fué dado [4], lo sacrificaron : é invocaban el nombre de Baal desde la mañana hasta el mediodía, diciendo : Baal, escúchanos. Y no habia voz, ni quien respondiese : y pasaban saltando [5] el altar que habian hecho.

27. Y como fuese ya el mediodia, se burlaba de ellos Elías, diciendo : Gritad con voz mas fuerte : Porque ese Dios quizá habla con alguno, ó está en alguna posada, ó en camino, ó á lo menos duerme, para que se despierte.

28. Daban pues mayores gritos, y conforme á su rito se sajaban con cuchillos [6] y lancetas [7], hasta quedar bañados de sangre.

29. Mas despues que pasó el mediodia, y mientras que ellos estaban profetizando [8], llegó el tiempo [9] en que suele ofrecerse el sacrificio, y no se oia voz, ni habia quien respondiese, ni atendiese á los que oraban :

30. Dijo Elías á todo el pueblo : Venid á mi. Y llegándose á él el pueblo, compuso el altar del Señor, que habia sido destruido [10].

31. Y tomó doce piedras [11] segun el número de

1 Que tengo valor y aliento para presentarme, y comparecer en público ; porque los otros han sido ya muertos, ó han puesto en salvo su vida con la fuga.

2 Enviando fuego, que consuma la víctima, ese sea reconocido como verdadero Dios. Esto lo decia inspirado del Señor, y como que estaba cierto del suceso.

3 De este modo quedaban convencidos mas perfectamente, se cerraba la puerta á toda sorpresa que se quisiese intentar, y no quedaba á sus contrarios ningun otro efugio, que la vergüenza y confusion de verse públicamente convencidos.

4 Ó por Acháb, ó por algun otro. — 5 De cuya ceremonia usarian aquellos fanáticos en sus sacrificios.

6 MS. 7. *E deceplináuarse.* Como acostumbraban los Gentiles en muchos de sus sacrificios á sus dioses, como en los de Belona, Cybeles y otros. Dios lo tenia prohibido por su ley. *Deuter.* XIV, 1.

7 MS. 7. *E lanzuelas.*

8 Ejerciendo su ministerio á su modo, hablando y haciendo desatinos, invocando á Baal, y sajando su cuerpo para que los oyese.

9 Véase el *Éxodo* XXIX, 39, 41.

10 Este sin duda habia sido consagrado al Señor en tiempo de los Jueces de Israél, ó de los primeros reyes, cuando no habiendo todavía lugar cierto y determinado adonde concurriesen para adorar en él al Señor, se permitian estos altares.

11 Estas doce piedras de que edificó el altar, segun el número de las doce tribus, significaban que el sacrificio que iba á ofrecer miraba á todo Israél ; porque el Dios de Jacob era el Dios de las doce tribus, que descendian de sus doce hijos.

tribuum filiorum Jacob, ad quem factus est sermo Domini, dicens : [a] Israël erit nomen tuum.

32. Et ædificavit de lapidibus altare in nomine Domini : fecitque aquæductum, quasi per duas aratiunculas in circuitu altaris,

33. Et composuit ligna : divisitque per membra bovem, et posuit super ligna,

34. Et ait : Implete quatuor hydrias aquâ, et fundite super holocaustum, et super ligna. Rursumque dixit : Etiam secundò hoc facite. Qui cùm fecissent secundò, ait : Etiam tertiò idipsum facite. Feceruntque tertiò,

35. Et currebant aquæ circum altare, et fossa aquæductûs repleta est.

36. Cùmque jam tempus esset ut offerretur holocaustum, accedens Elias propheta, ait : Domine Deus Abraham, et Isaac, et Israël, ostende hodie quia tu es Deus Israël, et ego servus tuus, et juxta præceptum tuum feci omnia verba hæc.

37. Exaudi me, Domine, exaudi me : ut discat populus iste, quia tu es Dominus Deus, et tu convertisti cor eorum iterum.

38. Cecidit autem ignis Domini, et voravit holocaustum, et ligna, et lapides, pulverem quoque, et aquam quæ erat in aquæductu lambens.

39. Quod cùm vidisset omnis populus, cecidit in faciem suam, et ait : Dominus ipse est Deus, Dominus ipse est Deus.

40. Dixitque Elias ad eos : Apprehendite prophetas Baal, et ne unus quidem effugiat ex eis. Quos cùm apprehendissent, duxit eos Elias ad torrentem Cison, et interfecit eos ibi.

41. Et ait Elias ad Achab : Ascende, comede, et bibe : quia sonus multæ pluviæ est.

42. Ascendit Achab, ut comederet et biberet : Elias autem ascendit in verticem Carmeli, et pronus in terram posuit faciem suam inter genua sua,

43. Et dixit ad puerum suum : Ascende, et prospice contra mare. Qui cùm ascendisset, et

las tribus de los hijos de Jacob, á quien habló el Señor, diciendo : Israél será tu nombre.

32. Y edificó de las piedras un altar en el nombre del Señor : é hizo un acueducto, como por dos pequeños sulcos [1] al rededor del altar,

33. Y acomodó la leña : y dividió el buey en trozos, y púsolo sobre la leña,

34. Y dijo : Llenad cuatro cántaros de agua, y echadla sobre el holocausto, y sobre la leña. Y dijo de nuevo : Haced esto aun otra vez [2]. Y habiéndolo ellos hecho otra vez, dijo : Haced aun tercera vez esto mismo. Y lo hicieron tercera vez,

35. Y corrian las aguas al rededor del altar [3], y llenóse la zanja del acueducto.

36. Y siendo ya el tiempo de ofrecer el holocausto, acercándose el profeta Elías, dijo : Señor Dios de Abrahám, y de Isaac, y de Israél, muestra hoy que tú eres el Dios de Israél, y yo tu siervo, y que por mandamiento tuyo he hecho todas estas cosas [4].

37. Óyeme, Señor, óyeme : para que sepa este pueblo, que tú eres el Señor Dios, y que tú de nuevo has convertido su corazon [5].

38. Y cayó fuego del Señor, y devoró el holocausto, y la leña, y las piedras, lamiendo aun el polvo, y el agua que habia en el acueducto [6].

39. Lo cual cuando vió todo el pueblo, postróse sobre su rostro, y dijo : El Señor es el Dios, el Señor es el Dios.

40. Y díjoles Elías : Echad mano de los profetas de Baal, y que no se escape ni siquiera uno de ellos. Á los que habiéndoles echado la mano, los llevó Elías al arroyo de Cisón, y matólos allí [7].

41. Y dijo Elías á Acháb : Anda, come, y bebe : porque suena ruido de una grande lluvia.

42. Subió Acháb á comer y beber : Mas Elías subió á la cumbre del Carmelo, é inclinándose hácia tierra puso su rostro entre sus rodillas [8],

43. Y dijo á su criado : Sube, y mira hácia el mar [9]. El que habiendo subido, y mirado, dijo :

1 El texto hebréo : *Quanto caben dos satos de sembradura.* Los LXX, en el mismo sentido : *Dos medidas.* Y así la Vulgata.

2 MS. 7 y FERRAR. *Asegundad, é asegundáron.... aterçead, é aterçeáron.*

3 Elías habia mandado echar agua sobre el altar en tanta cantidad, que bañándolo todo, y llenándose la zanja que circuia el altar, no dejase la menor sombra de duda, que el fuego que debia bajar sobre el altar, seria celestial y milagroso.

4 Véase el v. 29. — 5 Haciendo á su vista un milagro tan señalado.

6 MS. A. *Y el aguaducho.* Secando el polvo, y consumiendo el agua.

7 Dando órden para que los matasen, como otras tantas víctimas ofrecidas al Señor, cuyos profetas habian hecho morir. La ley ordenaba, que se hiciese morir todo profeta, que incitase á los Israelitas á falsas divinidades, aun cuando sus prediciones se hallasen ser verdaderas : ¿con cuanta mas justicia si los vaticinios eran falsos, y perniciosa la doctrina? Y así Elías ejecuta este castigo en los profetas de Baal. *Deuter.* XIII, 1, etc.

8 Puestas las rodillas en tierra, y su rostro entre las rodillas ; lo que manifiesta la humildad y atencion con que oraba. Sobre esta lluvia, que alcanzó Elías con sus ruegos. Véase JACOB, V, 17.

9 Hácia el Mediterráneo, que está al occidente de la tierra de promision, y podia verse desde el Carmelo.

a Genes. XXXII, 28.

contemplatus esset, ait : Non est quidquam. Et rursum ait illi : Revertere septem vicibus.
44. In septima autem vice, ecce nubecula parva quasi vestigium hominis ascendebat de mari. Qui ait : Ascende, et dic Achab : Junge currum tuum et descende, ne occupet te pluvia.
45. Cùmque se verteret huc atque illuc, ecce cœli contenebrati sunt, et nubes, et ventus, et facta est pluvia grandis. Ascendens itaque Achab abiit in Jezrahel.
46. Et manus Domini facta est super Eliam, accinctisque lumbis currebat ante Achab, donec veniret in Jezrahel.

No hay nada. Y segunda vez le dijo :Vuelve hasta siete veces [1].
44. Y á la séptima vez, hé aquí que subia del mar una nubecilla chica como huella de un pié de un hombre. Y dijole : Sube, y di á Achâb : Unce tu carro, y véte luego, porque no te ataje la lluvia.
45. Y mientras él se volvia [2] ya á un lado ya á otro, se obscureció el cielo en un momento, y vinieron nubes, y viento, y cayó una grande lluvia. Y subiendo Achâb fuése á Jezrahél [3] :
46. Y la mano del Señor vino sobre Elías [4], y ciñéndose los lomos iba corriendo delante de Achâb, hasta llegar á Jezrahél.

CAPÍTULO XIX.

Elías, temiendo las amenazas de Jezabél, se retira al monte de Horéb, donde Dios le consuela, y muestra lo que ha de hacer. Unge á Hazaél rey de Syria, y á Jehú rey de Israél. Llama á Eliséo, que estaba arando, y le sigue dejándolo todo.

1. Nuntiavit autem Achab Jezabel omnia quæ fecerat Elias, et quo modo occidisset universos prophetas gladio.
2. Misitque Jezabel nuntium ad Eliam, dicens : Hæc mihi faciant dii, et hæc addant, nisi hâc horâ cras posuero animam tuam sicut animam unius ex illis.
3. Timuit ergò Elias, et surgens abiit quocumque eum ferebat voluntas : venitque in Bersabee Juda, et dimisit ibi puerum suum,
4. Et perrexit in desertum, viam unius diei. Cùmque venisset, et sederet subter unam juniperum, petivit animæ suæ ut moreretur, et

1. Y Achâb contó á Jezabél todo lo que habia hecho Elías, y de qué modo habia degollado á todos los profetas.
2. Y envió Jezabél un mensajero á Elías, diciendo : Esto y aun mas hagan conmigo los dioses, si mañana [5] á esta hora no hiciere de tu vida como tú hiciste de la de cada uno de ellos.
3. Temió [6] pues Elías, y levantándose echó á andar [7] por donde su voluntad le llevaba : y llegó á Bersabee [8] de Judá, y dejó allí á su criado [9],
4. Y continuó hasta el desierto un dia de camino. Y habiendo venido, y sentádose debajo de un enebro [10], pidió para sí la muerte [11], y dijo :

1 El sentido no es, que Elías mandó al criado en una sola vez, que fuése á mirar al mar siete veces ; sino que se lo mandaba una vez, y él iba, lo registraba, y venia á avisarle ; y despues le decia otra vez : vuelve, y de este modo proseguia continuando hasta siete veces.
2 Y mientras se uncia el carro, y se disponian otras cosas, para que montase en él Achâb, y se pusiera en camino.
3 Una de las ciudades de su reino, que tenia mas vecina en la tribu de Manassés. Josué xvii, 16. Habia otra del mismo nombre en la tribu de Judá. Josué xv, 56.
4 El Caldeo : *El espíritu de fortaleza*. La virtud de Dios le dió fuerzas para que á pié, y sin embarazarle la lluvia pudiese ir corriendo delante del carro de Achâb, desde el Carmelo hasta Jezrahél.
5 Juró ella, que le haria quitar la vida, como él la habia hecho quitar á cada uno de los profetas de Baal.
6 El Hebréo וירא, *y temió* : puede tambien significar, *y vió*, ó conoció el peligro que le amenazaba. El Señor con esta prueba hizo conocer á Elías, que toda la fortaleza que tenia le venia de lo alto ; y que de sí mismo no podia producir otros frutos, que los que eran efecto de su miseria. Elías, que con tanta firmeza habia hecho frente á Achâb, desmaya ahora, y huye á las amenazas de una mujer, y apenas encuentra lugar donde crea que vive con seguridad. De este modo humilla el Señor á los que ha elevado al grado mas alto de perfeccion, para que de allí no se precipiten, y caigan en el orgullo. Por esto dijo San Gregorio, *Mor. lib.* xix, *cap.* 5. *Esta flaqueza fué guarda de su virtud.*
7 El Hebréo : *Y se fué por su ánima*. Y el Caldeo mas claro : *Por atender á su vida, y asegurarla.*
8 Que estaba en los confines de la Palestina hácia el Mediodia.
9 No queriendo exponerle á los trabajos que habia de padecer en el desierto.
10 El Hebréo רתם *róthem*, de donde en español la voz *retama*. Y en esta conformidad el Pagnino traslada *subter genistam.*
11 *Deseó la muerte*. Es un hebraismo. No por desesperacion ni impaciencia, sino por zelo de la gloria de Dios. Veia con dolor, que los milagros que acababa de hacer, solamente habian hecho una impresion superficial y pasajera en el corazon de los Israelitas, y que Achâb era siempre el mismo en su impiedad. Por no caer pues en sus manos, y que con desdoro de la religion le hiciese quitar la vida, huyó de su presencia, y pidió al mismo tiempo á Dios que fuese él el que se la quitase, para no ser testigo de tantas abominaciones y sacrilegios.

ait : Sufficit mihi Domine, tolle animam meam : neque enim melior sum, quàm patres mei.
5. Projecitque se, et obdormivit in umbra juniperi : et ecce Angelus Domini tetigit eum, et dixit illi : Surge, et comede.
6. Respexit, et ecce ad caput suum subcinericius panis, et vas aquæ : comedit ergò, et bibit, et rursum obdormivit.
7. Reversusque est Angelus Domini secundò, et tetigit eum, dixitque illi : Surge, comede : grandis enim tibi restat via.
8. Qui cùm surrexisset, comedit et bibit, et ambulavit in fortitudine cibi illius quadraginta diebus et quadraginta noctibus, usque ad montem Dei Horeb.
9. Cùmque venisset illuc, mansit in spelunca : et ecce sermo Domini ad eum, dixitque illi : Quid hic agis Elia ?
10. At ille respondit : Zelo zelatus sum pro Domino Deo exercituum, quia dereliquerunt pactum tuum filii Israël : altaria tua destruxerunt, prophetas tuos occiderunt gladio, derelictus sum ego solus, et quærunt animam meam ut auferant eam.
11. Et ait ei : Egredere, et sta in monte coram Domino : et ecce Dominus transit, et spiritus grandis et fortis subvertens montes, et conterens petras ante Dominum : non in spiritu Dominus, et post spiritum commotio : non in commotione Dominus,
12. Et post commotionem ignis : non in igne Dominus, et post ignem sibilus auræ tenuis.
13. Quod cùm audisset Elias, operuit vultum suum pallio, et egressus stetit in ostio speluncæ, et ecce vox ad eum dicens : Quid hic agis Elia ? Et ille respondit :

Bástame Señor [1], lleva esta mi alma [2] : pues no soy yo mejor que mis padres [3].
5. Y echóse, y se quedó dormido á la sombra del enebro : y hé aquí que un Ángel del Señor le tocó, y le dijo : Levántate, y come [4].
6. Miró, y vió junto á su cabeza un pan cocido al rescoldo, y un vaso de agua : comió pues, y bebió, y echóse á dormir de nuevo.
7. Y volvió el Ángel del Señor segunda vez, y tocóle, y le dijo : Levántate, come : porque te queda un largo camino.
8. Habiéndose él levantado, comió y bebió, y confortado con aquella comida [5] caminó cuarenta dias y cuarenta noches [6], hasta llegar al monte de Dios Horéb [7].
9. Y habiendo llegado allá, se quedó en una cueva : y en esto le habló el Señor, y le dijo : ¿Qué haces aquí Elías ?
10. Y él respondió : Yo me abraso de zelo por el Señor Dios de los ejércitos, porque han abandonado tu pacto los hijos de Israél : han destruido tus altares, han pasado á cuchillo á tus profetas, yo he quedado solo, y me buscan para quitarme la vida.
11. Y dijole : Sal fuera, y ponte sobre el monte delante del Señor : y hé aquí que pasa el Señor [8], y delante del Señor un viento grande y fuerte que trastorna los montes, y quebranta las piedras : el Señor no está en el viento, y tras el viento un terremoto : el Señor no está en el terremoto,
12. Y tras el terremoto un fuego : el Señor no está en el fuego, y tras el fuego un silbo de un vientecico suave.
13. Lo que habiendo oido Elías, cubrió su rostro con el manto [9], y habiendo salido paróse á la puerta de la cueva, y hé aquí una voz que le decia : ¿Qué haces aquí Elías ? Y él respondió :

1 El haber vivido hasta ahora, y el haber triunfado de Achâb, y hecho degollar á los falsos profetas de Baal.
2 Para no dar lugar á que me la quite Jezabél con menoscabo de tu gloria y de la verdadera religion.
3 Que los otros profetas que me han precedido, y á quienes este pueblo hizo morir. Moysés hizo á Dios una súplica semejante, apurado de las contradicciones y murmuraciones que tenia que sufrir de parte de los Israelitas.
4 Nunca está el Señor mas cerca del justo para asistirle, que en la afliccion, y cuando parece que le faltan todos los recursos humanos.
5 La Iglesia despues de los santos Padres reconoce en este pan milagroso una de las mas excelentes figuras de la divina Eucaristía.
6 Errando de una parte á otra por el desierto ; porque para ir una jornada mas allá de Bersabee hasta Horéb, no necesitaba tanto tiempo.
7 Este es el monte Horéb ó Sinai, sobre el que Dios habia publicado su divina ley. Elías al fin de este viaje se retiró á una gruta de este monte ; y es muy verisímil que fuese la misma en que Dios se apareció á Moysés. *Exod.* xxxiii, 22.
8 Estas palabras : *Et ecce Dominus transit, etc.* pueden tomarse como dichas por el Señor, hablando de sí mismo ; ó mas bien, como palabras del historiador sagrado, que refiere las señales ó prodigios que precedieron á la presencia del Señor, que se mostró á Elías. El sentido es este : Habiendo de pasar el Señor delante de Elías, que le queria mostrar como de paso su presencia, precedieron estas terribles señales para infundirle la reverencia debida á la suprema Majestad : primeramente un viento muy impetuoso, que parecia poder trastornar los montes, y romper las peñas : despues un estremecimiento del monte ó terremoto, al cual se seguia un gran fuego ; y despues de todo esto se siguió un silbo de un vientecico muy suave y apacible, que significaba la presencia de un Dios todo bondad y clemencia, mostrándose así, que no se descubre al alma sin la paz del corazon ; y para manifestar tambien á Elías, que el zelo debe ir unido con la mansedumbre. Véase Theodoreto.
9 MS. 3. *Con el alfareme.* Por respeto al Señor. Lo mismo hizo Moysés en iguales circunstancias. *Exod.* iii, 6.

14. Zelo zelatus sum pro Domino Deo exercituum: [a] quia dereliquerunt pactum tuum filii Israël: altaria tua destruxerunt, prophetas tuos occiderunt gladio, derelictus sum ego solus, et quærunt animam meam ut auferant eam.

15. Et ait Dominus ad eum: Vade, et revertere in viam tuam per desertum in Damascum: cùmque perveneris illuc, unges Hazaël regem super Syriam,

16. [b] Et Jehu filium Namsi unges regem super Israël: Eliseum autem filium Saphat, qui est de Abelmeũla, unges prophetam pro te.

17. Et erit, quicumque fugerit gladium Hazael, occidet eum Jehu: et quicumque fugerit gladium Jehu, interficiet eum Eliseus.

18. [c] Et derelinquam mihi in Israël septem millia virorum, quorum genua non sunt incurvata ante Baal, et omne os, quod non adoravit eum osculans manus.

19. Profectus ergò indè Elias, reperit Eliseum filium Saphat, arantem in duodecim jugis boum. Et ipse in duodecim jugis boum

14. Me abraso de zelo por el Señor Dios de los ejércitos: por cuanto abandonaron tu pacto los hijos de Israél: derribaron tus altares, pasaron á cuchillo á tus profetas, yo he quedado solo, y me buscan para quitarme la vida.

15. Y díjole el Señor: Anda, y vuélvete por tu camino del desierto hácia Damasco [1]: y luego que llegares allá, ungirás [2] á Hazaél por rey de Syria,

16. Y á Jehú hijo de Namsi [3] ungirás rey sobre Israél: y á Eliséo hijo de Saphát, que es de Abelmeúla [4], le ungirás profeta en tu lugar.

17. Y acaecerá, que cualquiera que escapare del cuchillo de Hazaél, le matará Jehú: y cualquiera que escapare del cuchillo de Jehú, le matará Eliséo [5].

18. Y me reservaré en Israél siete mil varones, que no han doblado las rodillas delante de Baal [6], y toda boca, que no le adoró besando las manos [7].

19. Habiendo pues partido Elías de allí, halló á Eliséo hijo de Saphát, que estaba arando con doce yuntas [8] de bueyes. Y él era uno de los que

1 Del Mediodía al Septentrion por el mismo camino, y huyendo del reino de Israél y de la saña de Jezabél. Dos cosas afligian á Elías: el santo nombre de Dios deshonrado impunemente en Israél; y el número de sus siervos casi enteramente aniquilado. Dios responde á la primera queja, diciendo: Que se llegaba el tiempo en que se haria justicia de los sacrilegios, y de la obstinada rebeldía de Israél. Y para esto le envía á tres hombres, que él habia escogido, para que fuesen los instrumentos de su venganza: Hazaél, Jehú, y Eliséo.

2 La uncion de que habla Dios aquí, parece que debe entenderse en general del destino ó eleccion al reino, y á la profecía. Porque la Escritura no dice que Hazaél, y Eliséo recibiesen por medio de la uncion con óleo la señal de que Dios los llamaba, al uno para ser rey de Syria, y al otro para ser profeta. Puede tambien entenderse en el sentido en que se toma en el apólogo que usó Joathán hijo de Gedeón. *Judic.* IX, 8. Y así aunque el órden de consagrar á estos tres hombres fuese dado á Elías, como si lo hubiese de ejecutar inmediatamente y en persona; esto no obstante lo hizo por sí mismo con Eliséo, echándole su capa encima, y con los otros por medio del mismo Eliséo su discípulo, á quien llamaba para dejarle en su lugar, y que continuase en el ejercicio de su ministerio. Otros fundados en la precision de las palabras de este versículo, son de sentir, que aunque la Escritura no lo exprese, efectivamente les declaró la eleccion que Dios hacia de ellos, y aun los ungió realmente por sí mismo con el óleo. No faltan algunos que son de sentir, que Elías no ejecutó lo que Dios le prescribe aquí, por cuanto el arrepentimiento de Acháb, del cual se habla en el cap. XXI, 27, 28, acaeció antes que Elías, á quien no se habia señalado plazo fijo, llegase á Damasco. Y como la eleccion de Hazaél, y de Jehú tenia por objeto el castigo de Acháb y de su familia, Dios movido del arrepentimiento del rey de Israél, resolvió diferir sus juicios, ordenando al mismo tiempo á Elías, que no diese parte á Hazaél, y á Jehú, de lo que habian de ser algun dia, y ejecutándolo despues por el ministerio de Eliséo.

3 Propiamente hijo de Josaphát, y nieto de Namsi, el cual despues fué ungido y confirmado rey por un profeta, que para este efecto envió Eliséo.

4 En la tribu de Ephraím, ó de Manassés. S. JERÓNIMO la coloca en un gran campo á diez y seis millas de Scythópolis al Mediodía. *Judic.* VII, 23.

5 No se lee que este profeta haya muerto alguno á cuchillo; pero como estaba lleno del Espíritu de Elías, puede entenderse esta palabra de los azotes públicos, que por sus ruegos, como por los de Elías, vinieron sobre los prevaricadores, para quienes habian sido inútiles los castigos precedentes.

6 El Apóstol *á los Roman.* XI, 4, leyó en pretérito: *Me he reservado;* pero el sentido es el mismo. Satisface el Señor al segundo motivo de queja del profeta, haciéndole ver, que al mismo tiempo que estaba haciendo sobre este reino un juicio incomprensible de su justicia, abandonando un número muy crecido á la dureza de su corazon, ejercia otro de gracia y de misericordia sobre siete mil hombres, que separó de la masa de la corrupcion. Véase lo que sobre esto hemos notado en S. PABLO *á los Roman.* XI, 5. El número de *siete* se toma frecuentemente por un número indeterminado.

7 Acostumbraban los idólatras, cuando querian adorar á algun ídolo, besarse la mano, y extenderla despues hácia el ídolo. Véase JOB XXXI, 27, y MINUC. FELIX.

8 MS. 8. *..uos.* No se ha de entender que él solo estaba arando con doce yuntas de bueyes; sino que habia doce mozos arando cada uno con su yunta, y él era uno de los que araban, ó labraban la tierra. Puede tambien

a Rom. XI, 3. — *b* IV Reg. IX, 2. — *c* Rom. XI, 4.

arantibus unus erat: cùmque venisset Elias ad eum, misit pallium suum super illum.

20. Qui statim relictis bobus cucurrit post Eliam, et ait: Osculer, oro, patrem meum, et matrem meam, et sic sequar te. Dixitque ei: Vade, et revertere: quod enim meum erat, feci tibi.

21. Reversus autem ab eo, tulit par boum, et mactavit illud, et in aratro boum coxit carnes, et dedit populo, et comederunt: consurgensque abiit, et secutus est Eliam, et ministrabat ei.

araban con las doce yuntas de bueyes: y luego que llegó á él Elías, le echó su manto encima [1].

20. Él dejando al punto los bueyes [2] fuése corriendo en pos de Elías, y dijo: Permíteme, que yo vaya á dar un beso [3] á mi padre, y á mi madre, y así te seguiré Y díjole: Vé, y vuelve: pues lo que á mí me tocaba, ya lo he hecho contigo [4].

21. Y vuelto de él [5], tomó un par de bueyes, y degollólos, y con el arado [6] de los bueyes coció sus carnes, y las dió al pueblo, y comieron: y levantándose fuése, y siguió á Elías, y le servia.

CAPÍTULO XX.

Achâb con el favor de Dios triunfa dos veces de Benadád rey de Syria. Es gravemente amenazado de Dios por un profeta, por haber perdonado y dejado con libertad al rey de Syria, haciendo con él alianza.

1. Porrò Benadad rex Syriæ, congregavit omnem exercitum suum, et triginta duos reges secum, et equos, et currus: et ascendens pugnabat contra Samariam, et obsidebat eam.

2. Mittensque nuntios ad Achab regem Israël in civitatem, ait:

3. Hæc dicit Benadad: Argentum tuum, et aurum tuum meum est: et uxores tuæ, et filii tui optimi, mei sunt.

4. Responditque rex Israël: Juxta verbum tuum, domine mi rex, tuus sum ego, et omnia mea.

5. Revertentesque nuntii, dixerunt: Hæc dicit Benadad, qui misit nos ad te: Argentum

1. Y Benadád rey de Syria, juntó todo su ejército, y treinta y dos reyes consigo [7], y caballos, y carros: y subiendo peleó contra Samaria, y la tenia cercada.

2. Y enviando mensajeros á Achâb rey de Israél, á la ciudad, le hizo decir:

3. Esto dice Benadád: Tu plata, y tu oro es mio: y tus mujeres, y tus gallardos, hijos son mios.

4. Y respondió el rey de Israél: Conforme á tu palabra, mi rey y señor, tuyo soy, y todas mis cosas [8].

5. Y volviendo otra vez [9] los mensajeros, dijeron: Esto dice Benadád, que nos vuelve á en-

entenderse *unus* por *primus*, como lo usan los Hebréos; y en este sentido él iba el primero y los otros le seguian.

1 Declarándole interiormente con esta señal, que Dios le llamaba al número de sus profetas.

2 Lo que manifiesta la eficacia de la vocacion. Ejemplo bien singular en la historia del pueblo antiguo, que nos ofrece un bosquejo de los efectos maravillosos de una sola palabra de Jesucristo en la vocacion de sus Apóstoles, y en las conversiones instantáneas que habia de obrar en su Iglesia.

3 Á despedirme de mi padre y de mi madre.

4 Como si dijera: He hecho lo que me tocaba á mí, y estaba en mi mano, que es declararte la voluntad de Dios y su vocacion. Ahora vé, y haz lo que me dices; pero cuidado que vuelvas luego, y te muestres fiel á tu vocacion. Elías, que tenia bien conocida la disposicion del corazon de Eliséo, no le rehusa una peticion que en sí misma y en su principio era tan legítima. Al contrario Jesucristo no quiso otorgarla á aquel jóven, que habiendo tenido órden de seguirle, le pidió que le permitiese ir antes á despedirse de los de su casa, LUC. IX, 59, 61: porque viendo el fondo de su corazon, descubrió en él una extrema repugnancia de abandonarlo todo por seguirle, y que le tenia muy pegado, á lo que debia dejar sin la menor pena.

5 Eliséo fué á despedirse de sus parientes; despues de *cumplir este oficio*, volvió al mismo campo donde estaba antes labrando la tierra, acompañado de varias personas, porque las iba á dejar. Mató los dos bueyes, etc., convidó á todos los que estaban presentes, se despidió de nuevo de ellos, los dejó, y se fué siguiendo á Elías. S. IGNACIO MARTYR, *Epist. ad Philadelph.* nota, que Eliséo era vírgen; porque si hubiera tenido mujer, hubiera pedido licencia á Elías para despedirse de su mujer. Y con estas disposiciones entró en la escuela del profeta.

6 MS. 3. *Alfaya.* MS. 8. *Aradro.*

7 Estos eran príncipes que mandaban en alguna ciudad de la Siria y de la Arabia, tributarios del rey de Damasco, y los habia llamado á su socorro.

8 Sea así como lo dices: dispon de mí y de mis cosas como gustares. Yo me haré tu tributario, etc., con cuya respuesta intentaba Achâb suavizar el ánimo de Benadád. Pero quiso que se determinase mas aquella respuesta, pues él parece que pedia la propiedad de estas cosas.

9 Segunda embajada al rey Achâb.